

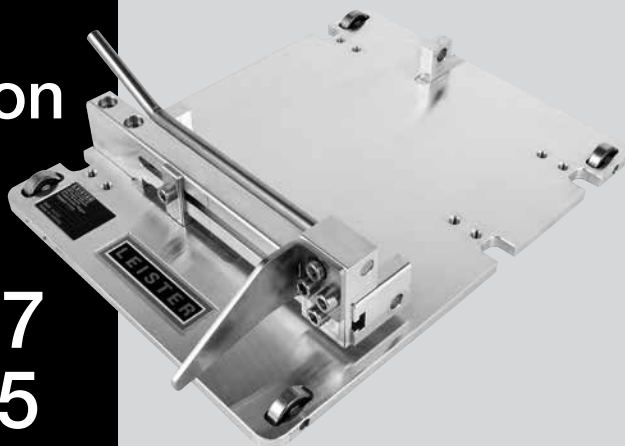
LEISTER

de	en	it	fr	es
pt	nl	da	no	fi
sv	el			

**Konfektions-
schweisswagen**

**Prefabrication
wagon**

**TWINNY T7
TWINNY T5**



Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland
Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
www.leister.com
sales@leister.com

de	Deutsch	Bedienungsanleitung	3
en	English	Operating instructions	9
it	Italiano	Istruzioni per l'uso	15
fr	Français	Notice d'utilisation	21
es	Español	Manual de instrucciones	27
pt	Português	Manual de instruções	33
nl	Nederland	Gebruikershandleiding	39
da	Dansk	Betjeningsvejledning	45
no	Norsk	Instruksjonsbok	51
fi	Suomi	Käyttöohje	57
sv	Svenska	Bruksanvisning	63
el	Ελληνικά	Οδηγίες λειτουργίας	69

Inhaltsverzeichnis

1. Wichtige Sicherheitshinweise	4
2. Anwendung	4
2.1 Bestimmungsgemässe Verwendung	4
2.2 Nicht bestimmungsgemässe Verwendung	4
3. Technische Daten	5
4. Ihr Konfektionsschweisswagen	5
4.1 Lieferumfang	5
5. Montage	5
6. Einstellung	6
6.1 Obere Membrane	6
6.2 Untere Membrane	7
6.3 Einstellung	7
7. Wartung	7
8. Zubehör	7
8.1 Montage Schienenführung	8
8.2 Einstellung Schienenführung	8



Wir empfehlen, die Bedienungsanleitung immer beim Gerät aufzubewahren.

Konfektionsschweisswagen TWINNY T7/T5

Mehr Informationen über den Konfektionsschweisswagen finden Sie auf www.leister.com



1. Wichtige Sicherheitshinweise

Neben den sicherheitstechnischen Hinweisen in den einzelnen Kapiteln dieser Bedienungsanleitung sind die nachfolgenden Bestimmungen unbedingt zu beachten.



Vorsicht



Gefährliche Spannung, Lebensgefahr: Vor Montage des Konfektionsschweisswagens ist immer der Netzstecker des Schweissautomaten aus der Steckdose zu ziehen.



Verbrennungsgefahr: Vor Montage und Demontage des Konfektionsschweisswagens ist der Schweissautomat komplett abkühlen zu lassen.



Der Konfektionsschweisswagen muss während der Montage gegen Wegrollen gesichert werden.



Bitte vor Inbetriebnahme des Konfektionsschweisswagens unbedingt die Bedienungsanleitung für TWINNY T7/T5 lesen.



Feuer- und Explosionsgefahr:

Nach dem Schweißen ist der Konfektionsschweisswagen auf eine horizontale, feuerfeste Unterlage zu stellen und genügend Abstand zu brennbaren Materialien und explosiven Gasen einzuhalten. Der Konfektionsschweisswagen muss gegen Wegrollen gesichert werden.

2. Anwendung

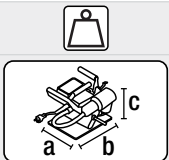
2.1 Bestimmungsgemässe Verwendung

Der Konfektionsschweisswagen dient der Vorkonfektionierung von Membranen. Er ist zusammen mit dem TWINNY T7/T5 für Indoor-Anwendungen bestimmt.

2.2 Nicht bestimmungsgemässe Verwendung

Jede andere oder darüberhinausgehende Nutzung des Konfektionsschweisswagens gilt als nicht bestimmungsgemäss.

3. Technische Daten

	kg	1.98
	lbs	4.37
	a) mm / inch	225 / 8.86
	b) mm / inch	309 / 12.17
	c) mm / inch	95 / 3.74

Technische Änderungen bleiben vorbehalten.

4. Ihr Konfektionsschweisswagen

4.1 Lieferumfang

1 x Konfektionsschweisswagen

- Bedienungsanleitung

5. Montage



Gefährliche Spannung, Lebensgefahr: Vor Montage des Konfektionsschweisswagens ist immer der Netzstecker des Schweissautomaten aus der Steckdose zu ziehen.

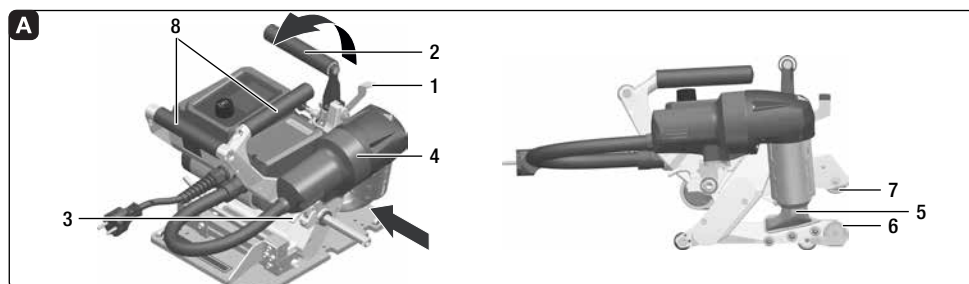


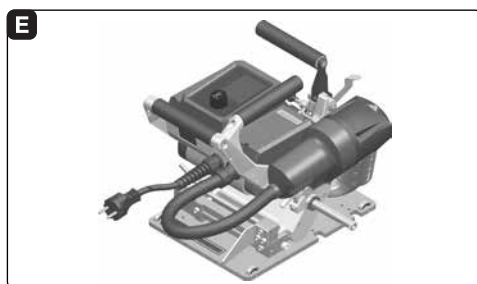
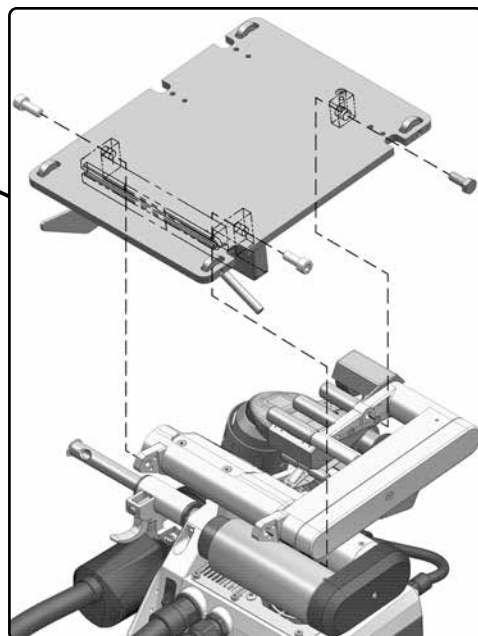
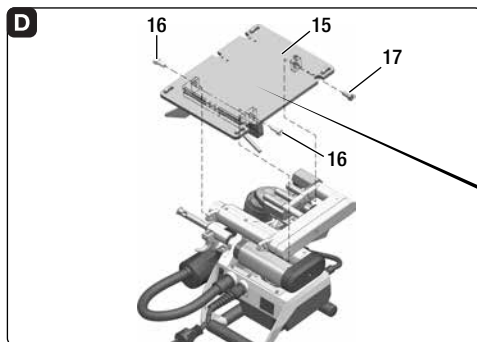
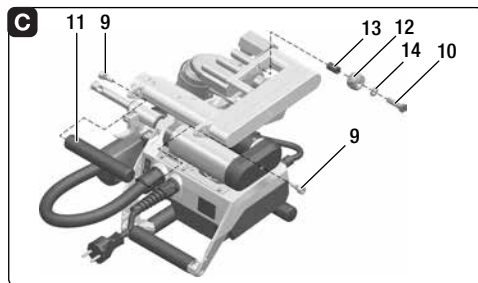
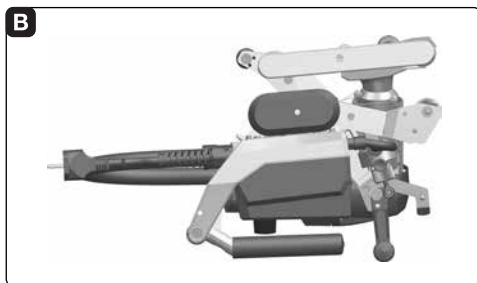
Verbrennungsgefahr: Vor Montage und Demontage des Konfektionsschweisswagens ist der Schweissautomat komplett abkühlen zu lassen.



Der Konfektionsschweisswagen muss während der Montage gegen Wegrollen gesichert werden.

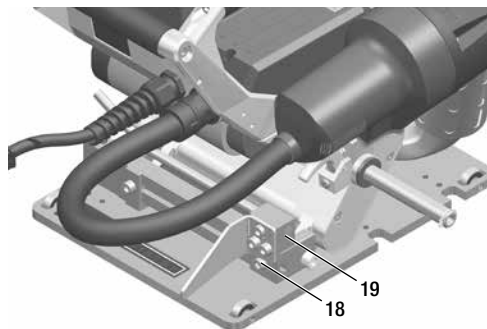
- Arretierung-Spannhebel (1)** drücken und **Spannhebel (2)** nach oben schwenken. Ziehen Sie den **Hebel Arretierung Heissluftgebläse (3)**, senken Sie das **Heissluftgebläse (4)** ab, und führen Sie die **Schweissdüse (5)** zwischen die obere und untere **Antriebs-/Andruckrolle (6/7)** bis zum Anschlag ein. Der **Hebel Arretierung Heissluftgebläse (3)** muss einrasten. Halten Sie dabei den Schweissautomaten mit der anderen Hand am **Handgriff (8)** fest.
- Schweissautomat wie abgebildet platzieren.
- 2 x **Zylinderschrauben (9)** und 1 x **Sechskantschraube (10)** lösen und die **Laufrollen (11/12)** entfernen. Achten Sie darauf, bei der **Laufrolle (12)** die **Distanzhülse (13)** und **U-Scheibe (14)** mit zu entfernen.
- Konfektionsschweisswagen (15)** aufsetzen und mit den mitgelieferten 2 x **Zylinderschrauben (16)** und 1 x **Sechskantschraube (17)** befestigen.
- Den **Konfektionsschweisswagen (15)** mit dem Schweissautomaten auf einer horizontalen, feuerfesten Unterlage platzieren und gegen Wegrollen sichern.





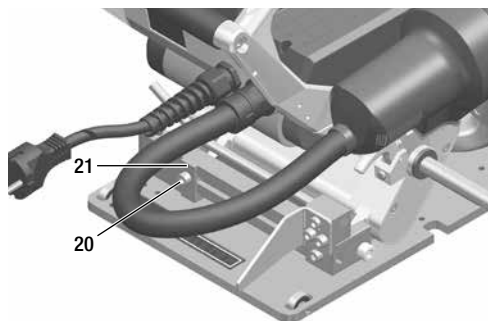
6. Einstellung

6.1 Obere Membrane



Zylinderschraube (18) lösen.
Den **Anschlag (19)** auf die gewünschte Überlappbreite schieben. **Zylinderschraube (18)** anziehen.

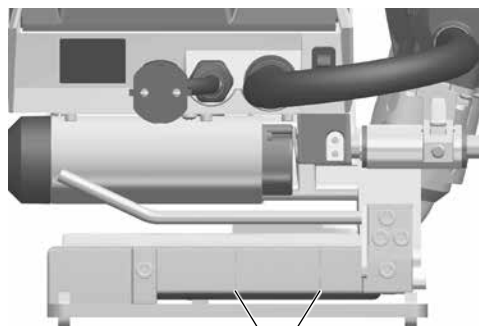
6.2 Untere Membrane



Zylinderschraube (20) lösen.

Den **Anschlag (21)** auf die gewünschte Überlappbreite schieben. **Zylinderschraube (20)** anziehen.

6.3 Einstellung



Markierung für 50 mm Überlappbreite



Bitte vor Inbetriebnahme des Konfektionsschweißwagens unbedingt die Bedienungsanleitung für TWINNY T7/T5 lesen.



Feuer- und Explosionsgefahr:

Nach dem Schweißen ist der Konfektionsschweißwagen auf eine horizontale, feuerfeste Unterlage zu stellen und genügend Abstand zu brennbaren Materialien und explosiven Gasen einzuhalten. Der Konfektionsschweißwagen muss gegen Wegrollen gesichert werden.

7. Wartung

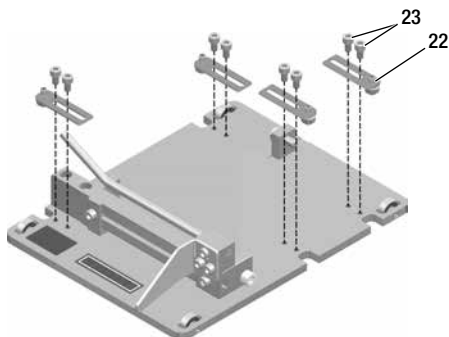
Rillenkugellager regelmässig auf Leichtläufigkeit prüfen.

8. Zubehör

Für Schienenführungssysteme bietet Leister das nötige Zubehör an. Mit unserer **Schienenführung 146.346 (22)** können Schienen mit einer Breite von 226 mm bis zu 264 mm und einer Höhe von 14 mm verwendet werden.

8.1 Montage Schienenführung

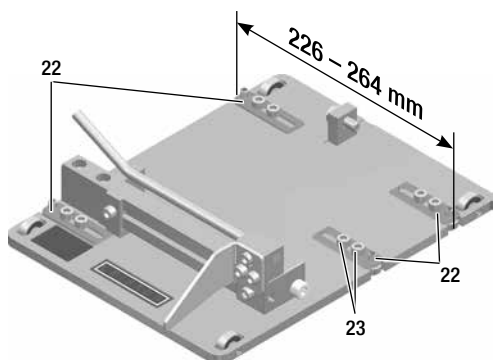
Für die Montage der Schienenführung muss der Schweißautomat nicht vom Konfektionsschweißwagen demontiert werden. **Schienenführung (22)** aufsetzen und mit den mitgelieferten 2 x **Zylinderschrauben (23)** befestigen.



8.2 Einstellung Schienenführung

Um die Schienenführung einzustellen, muss der Schweißautomat nicht vom Konfektionsschweißwagen demontiert werden.

1. 2 x **Zylinderschrauben (23)** von jeder **Schienenführung (22)** lösen.
2. **Schienenführungen (22)** auf das gewünschte Mass 226 – 264 mm einstellen.
3. 2 x **Zylinderschrauben (23)** von jeder **Schienenführung (22)** anziehen.



Gewährleistung

- Für dieses Gerät gelten die vom direkten Vertriebspartner/Verkäufer gewährten Garantie- oder Gewährleistungsrechte ab Kaufdatum. Bei einem Garantie- oder Gewährleistungsanspruch (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein) werden Herstellungs- oder Verarbeitungsfehler vom Vertriebspartner durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Heizelemente sind von der Gewährleistung oder Garantie ausgeschlossen.
- Weitere Garantie- oder Gewährleistungsansprüche werden im Rahmen des zwingenden Rechts ausgeschlossen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemässe Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Keine Garantie- oder Gewährleistungsansprüche bestehen bei Geräten, die vom Käufer umgebaut oder verändert wurden.

Contents

1. Important safety instructions	10
2. Application	10
2.1 Intended use	10
2.2 Non-intended use	10
3. Technical data	11
4. Your prefabrication wagon	11
4.1 Scope of delivery	11
5. Installation	11
6. Setting	12
6.1 Upper membrane	12
6.2 Lower membrane	13
6.3 Setting	13
7. Maintenance	13
8. Accessories	13
8.1 Installing the rail guide	14
8.2 Setting the rail guide	14



We recommend that you always keep the instruction manual with the device.

TWINNY T7/T5 prefabrication wagon

You can find more information about the prefabrication wagon online at www.leister.com



1. Important safety instructions

In addition to the safety instructions contained in the individual chapters of this instruction manual, the following provisions must also be followed.



Caution



Hazardous voltage, danger to life: Before installing the prefabrication wagon, the automatic welder must be disconnected from the electrical supply.



Risk of burning: Allow the automatic welder to cool down completely before commencing installation or disassembly.



The prefabrication wagon must be secured to prevent it from rolling away during installation.



Please ensure that you read the instruction manual for the TWINNY T7/T5 prior to installing the prefabrication wagon.



Danger of fire and explosion:

After welding, place the prefabrication wagon on a horizontal, fireproof location and ensure a sufficient distance from flammable materials and explosive gases. The prefabrication wagon must be secured to prevent it from rolling away during installation.

2. Application

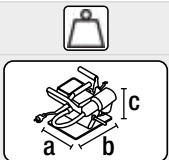
2.1 Intended use

The prefabrication wagon is used to construct membranes and is designed for indoor use in conjunction with the TWINNY T7/T5.

2.2 Non-intended use

Any other use of the prefabrication wagon beyond the type described is deemed non-intended use.

3. Technical data

	kg	1.98
	lbs.	4.37
	a) mm / inch	225 / 8.86
	b) mm / inch	309 / 12.17
	c) mm / inch	95 / 3.74

Subject to change without prior notice.

4. Your prefabrication wagon

4.1 Scope of delivery

- (One) prefabrication wagon
- Instruction manual

5. Installation



Hazardous voltage, danger to life: Before installing the prefabrication wagon, the automatic welder must be disconnected from the power supply.

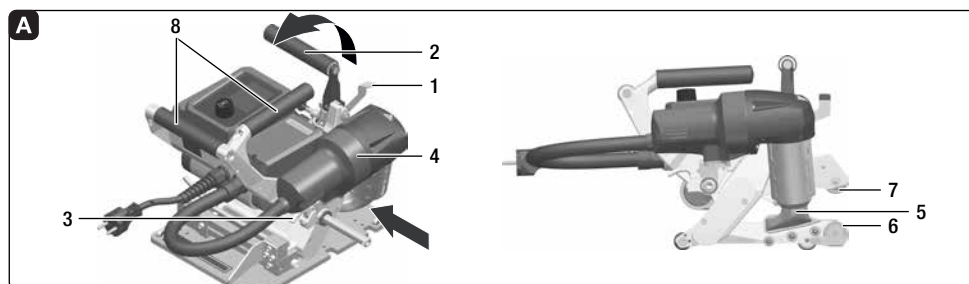


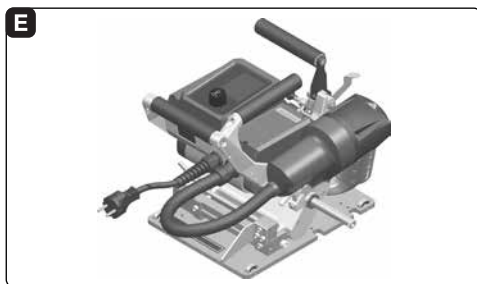
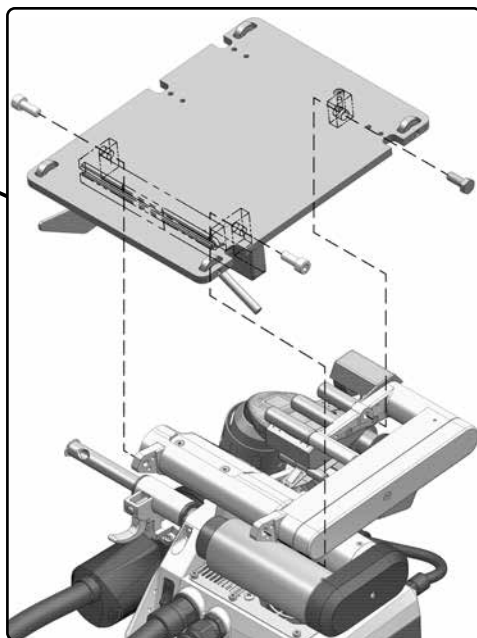
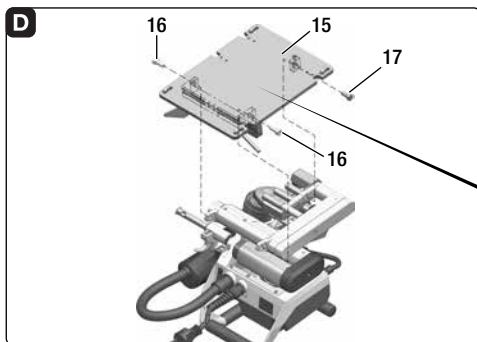
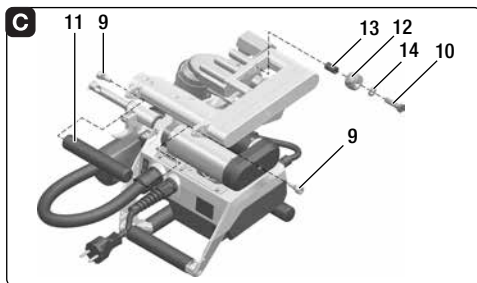
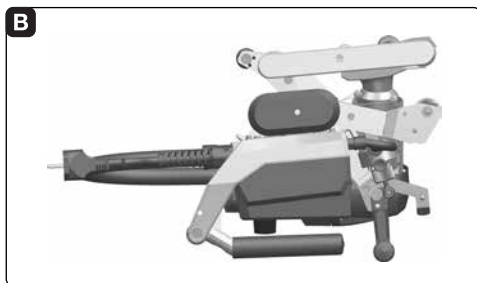
Risk of burning: Allow the automatic welder to cool down completely before commencing installation or disassembly.



The prefabrication wagon must be secured to prevent it from rolling away during installation.

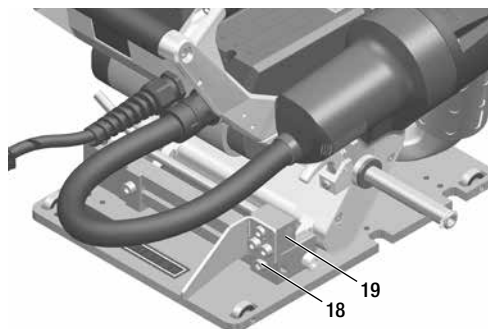
- Press down on the clamping lever lock (1)** and swing the **clamping lever (2)** up. Pull the **lever for the hot-air blower lock (3)**, lower the **hot-air blower (4)**, and guide the **welding nozzle (5)** between the upper and lower **drive roller/contact pressure roller (6/7)** as far as it will go. The **lever for the hot-air blower lock (3)** must engage. Hold the automatic welder's **handle (8)** tightly with your other hand during operation.
- Place the automatic welder as shown.
- Undo two **cheese head screws (9)** and one **hexagon screw (10)** and remove the **rollers (11/12)**. Remember to remove the **spacer (13)** and the **washer (14)** along with each **roller (12)**.
- Position the prefabrication wagon (15)** and secure it with the two **cheese head screws (16)** and one **hexagon screw (17)** included in the scope of delivery.
- Place the **prefabrication wagon (15)** and the automatic welder on a horizontal, fireproof location to prevent it from rolling away.





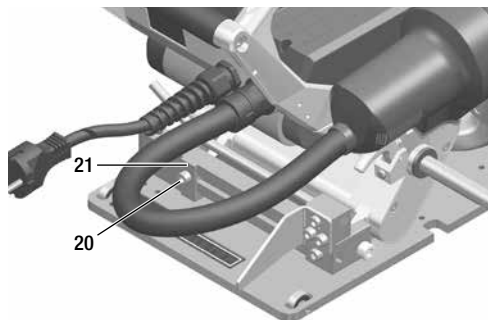
6. Setting

6.1 Upper membrane



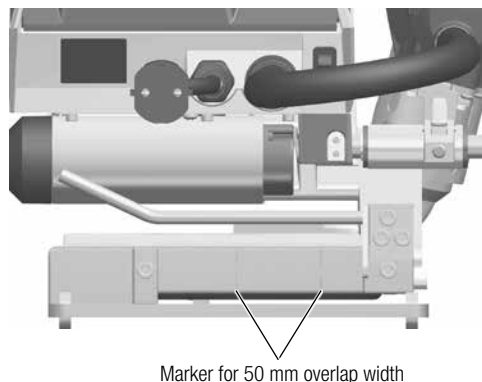
Undo the **cheese head screw (18)**.
Push the **stop (19)** to the desired overlap width.
Tighten the **cheese head screw (18)**.

6.2 Lower membrane



Undo the **cheese head screw (20)**.
Push the **stop (21)** to the desired overlap width.
Tighten the **cheese head screw (20)**.

6.3 Setting



Marker for 50 mm overlap width



Please ensure that you read the TWINNY T7/T5 instruction manual prior to installing the prefabrication wagon.



Danger of fire and explosion:

After welding, place the prefabrication wagon on a horizontal, fireproof location and ensure a sufficient distance from flammable materials and explosive gases. The prefabrication wagon must be secured to prevent it from rolling away.

7. Maintenance

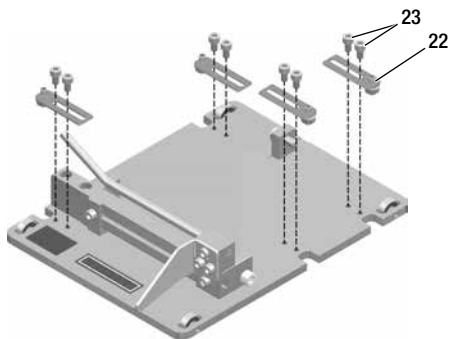
Regularly check the grooved ball bearing for smooth movement.

8. Accessories

Leister offers the necessary accessories for rail guide systems. Rails with a width of 226 mm to 264 mm and a height of 14 mm can be used with our **rail guide system 146.346 (22)**.

8.1 Installing the rail guide

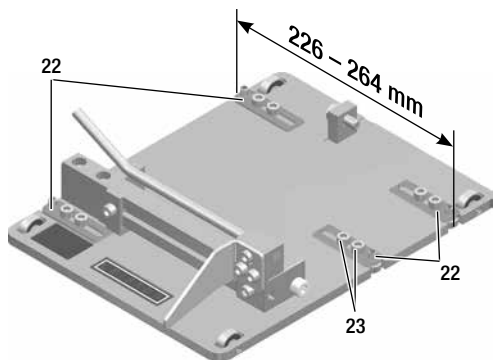
The automatic welder does not have to be removed from the prefabrication wagon to install the rail guide. **Position the rail guide (22)** and fasten it with the two **cheese head screws (23)** included in the scope of delivery.



8.2 Setting the rail guide

The automatic welder does not have to be removed from the prefabrication wagon to set the rail guide.

1. Undo the two **cheese head screws (23)** from each **rail guide (22)**.
2. Set the **rail guides (22)** to the required width (between 226 and 264 mm).
3. Screw the two **cheese head screws (23)** tight to each **rail guide (22)**.



Warranty

- The guarantee or warranty rights granted for this device by the direct distribution partner/salesperson apply from the date of purchase. In the event of a guarantee or warranty claim (verification by invoice or delivery note), manufacturing or processing errors will be rectified by the sales partner through replacement delivery or repair. Heating elements are excluded from warranty obligations or guarantees.
- Other guarantee or warranty claims are excluded within the framework of mandatory law.
- Damage resulting from natural wear, overload, or improper handling is excluded from the warranty.
- No guarantee or warranty claims exist for devices that have been converted or modified by the purchaser.

Indice

1. Avvertenze importanti per la sicurezza	16
2. Applicazione	16
2.1 Utilizzo conforme	16
2.2 Utilizzo non conforme	16
3. Specifiche tecniche	17
4. Carrello di saldatura e confezionamento	17
4.1 Contenuto della fornitura	17
5. Montaggio	17
6. Regolazione	18
6.1 Membrana superiore	18
6.2 Membrana inferiore	19
6.3 Regolazione	19
7. Manutenzione	19
8. Accessori	19
8.1 Montaggio guida su rotaia	20
8.2 Regolazione guida su rotaia	20



Si consiglia di conservare sempre le istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio.

Carrello di saldatura e confezionamento TWINNY T7/T5 Apparecchio ad aria calda industriale

Ulteriori informazioni sul carrello di saldatura e confezionamento sono disponibili sul sito www.leister.com



1. Avvertenze importanti per la sicurezza

Oltre alle indicazioni di sicurezza riportate nei singoli capitoli di questo manuale di istruzioni, è necessario attenersi alle disposizioni riportate di seguito.



Attenzione



Tensione pericolosa, pericolo di morte: prima di montare il carrello di saldatura e confezionamento è sempre necessario staccare la saldatrice automatica dall'alimentazione elettrica.



Pericolo di ustioni: prima del montaggio e dello smontaggio del carrello di saldatura e confezionamento si deve lasciare raffreddare completamente la saldatrice automatica.



Il carrello di saldatura e confezionamento deve essere fissato durante il montaggio per impedirne lo spostamento involontario.



Prima di mettere in funzione il carrello di saldatura e confezionamento leggere tassativamente le istruzioni per l'uso del TWINNY T7/T5.



Pericolo di incendio ed esplosione:

Dopo la saldatura, collocare il carrello di saldatura e confezionamento su un supporto orizzontale e ignifugo, osservando una distanza sufficiente da materiali infiammabili e da gas esplosivi. Il carrello di saldatura e confezionamento deve essere fissato per impedirne lo spostamento involontario.

2. Applicazione

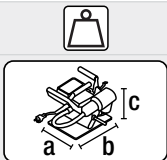
2.1 Utilizzo conforme

Il carrello di saldatura e confezionamento viene utilizzato per la prefabbricazione di membrane. È destinato ad applicazioni interne congiuntamente al TWINNY T7/T5.

2.2 Utilizzo non conforme

Qualsiasi altro uso del carrello di saldatura e confezionamento, che esuli da quanto indicato, è da intendersi come non conforme.

3. Specifiche tecniche

	kg	1,98
	lbs	4,37
	a) mm / pollici	225 / 8,86
	b) mm / pollici	309 / 12,17
	c) mm / pollici	95 / 3,74

Modifiche tecniche riservate.

4. Carrello di saldatura e confezionamento

4.1 Contenuto della fornitura

1 x carrello di saldatura e confezionamento

- Istruzioni per l'uso

5. Montaggio



Tensione pericolosa, pericolo di morte: prima di montare il carrello di saldatura e confezionamento è sempre necessario staccare la saldatrice automatica dall'alimentazione elettrica.

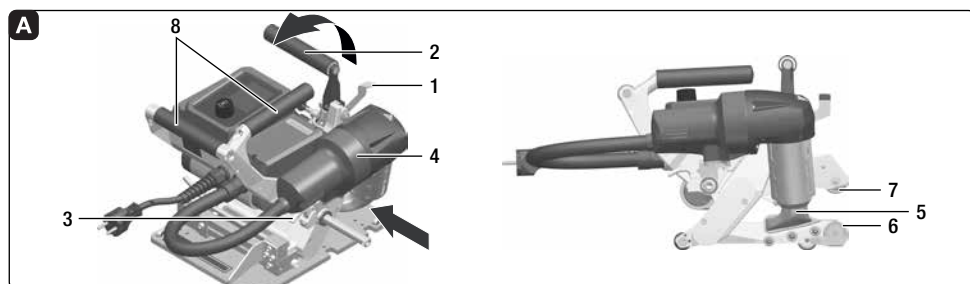


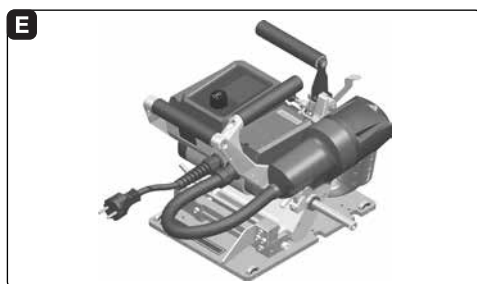
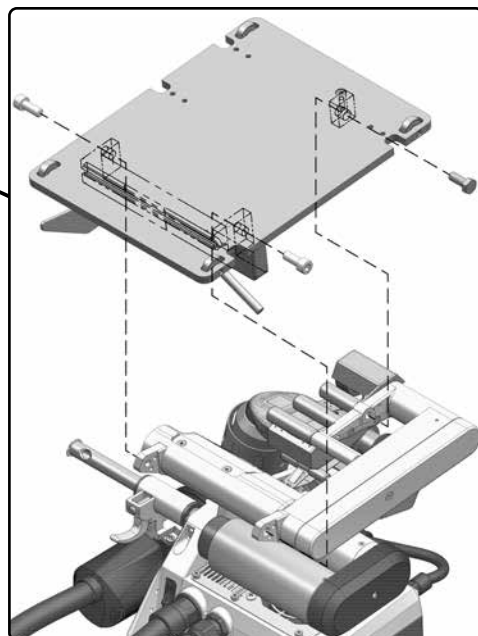
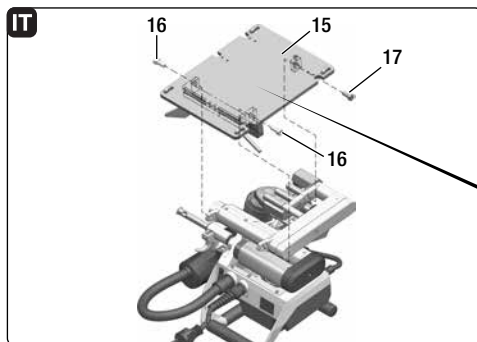
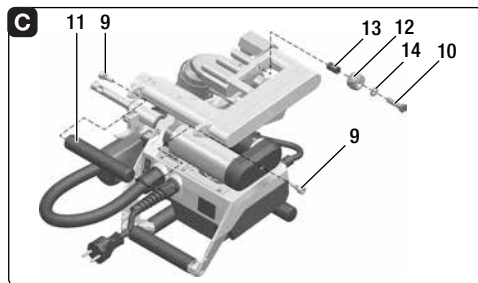
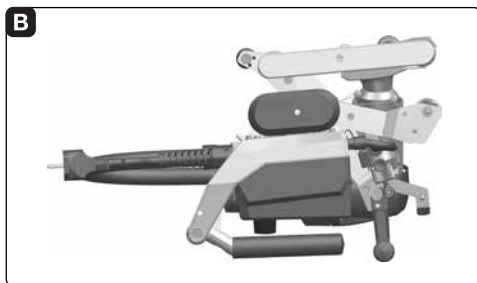
Pericolo di ustioni: prima del montaggio e dello smontaggio del carrello di saldatura e confezionamento si deve lasciare raffreddare completamente la saldatrice automatica.



Il carrello di saldatura e confezionamento deve essere fissato durante il montaggio per impedirne lo spostamento involontario.

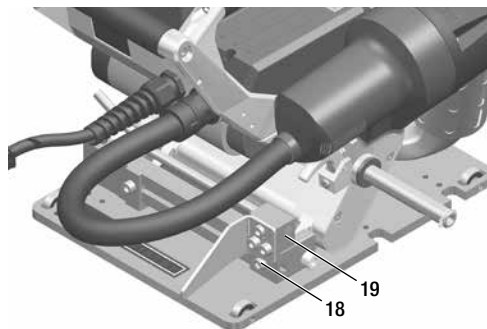
- Premere verso il basso il bloccaggio della **leva di serraggio (1)** e premere la **leva di serraggio (2)** verso l'alto. Tirare la **leva del dispositivo di bloccaggio soffiante dell'aria calda (3)**, abbassare il **soffiante dell'aria calda (4)** e inserire l'**ugello di saldatura (5)** tra il **ruolo di azionamento/pressione superiore e inferiore (6/7)** fino all'arresto. La **leva del dispositivo di bloccaggio soffiante dell'aria calda (3)** deve essere innestata. Mentre si sta operando, tenere saldamente la saldatrice automatica con l'altra mano per le **impugnature (8)**.
- Posizionare la saldatrice automatica come indicato.
- Allentare le due **viti cilindriche (9)** e la **vite esagonale (10)** e rimuovere le **ruote (11/12)**. Ricordati di rimuovere, per ogni **ruota (12)**, anche il **distanziale (13)** e la **rondella a U (14)**.
- Posizionare il **carrello di saldatura e confezionamento (15)** e fissarlo con le 2 **viti cilindriche (16)** e la **vite esagonale (17)** in dotazione.
- Posizionare il **carrello di saldatura e confezionamento (15)** assieme alla saldatrice automatica su una base orizzontale e ignifuga e assicurarla per impedirne lo spostamento involontario.





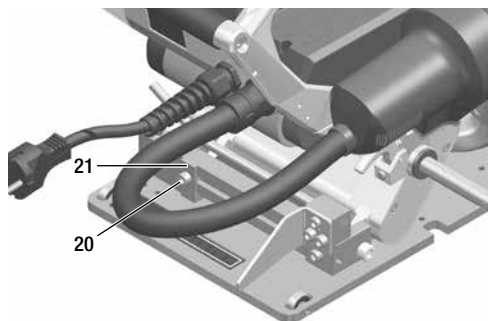
6. Regolazione

6.1 Membrana superiore



Allentare la **vite cilindrica (18)**.
Spingere il **fermo (19)** fino alla larghezza di sovrapposizione desiderata. Stringere la **vite cilindrica (18)**.

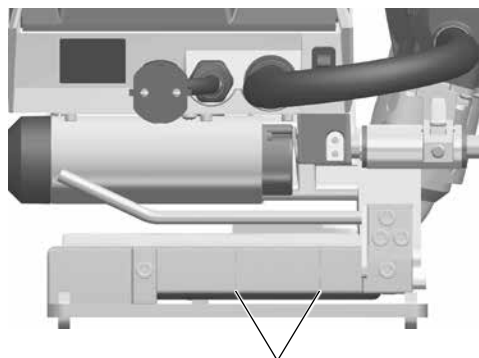
6.2 Membrana inferiore



Allentare la **vite cilindrica (20)**.

Spingere il **fermo (19)** fino alla larghezza di sovrapposizione desiderata. Serrare la **vite cilindrica (20)**.

6.3 Regolazione



Marcatore per 50 mm di larghezza di sovrapposizione



Prima di mettere in funzione il carrello di saldatura e confezionamento leggere tassativamente le istruzioni per l'uso del TWINNY T7/T5.



Pericolo di incendio ed esplosione:

Dopo la saldatura, collocare il carrello di saldatura e confezionamento su una base orizzontale e ignifuga, osservando una distanza sufficiente da materiali infiammabili e da gas esplosivi. Il carrello di saldatura e confezionamento deve essere fissato per impedirne lo spostamento involontario.

7. Manutenzione

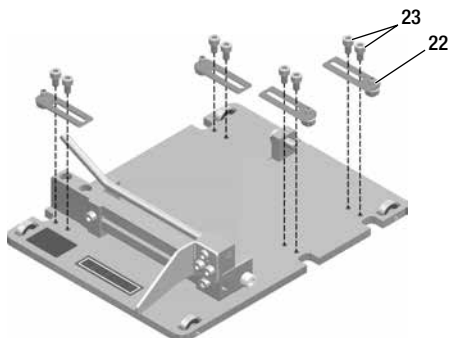
Controllare regolarmente la scorrevolezza del cuscinetto a sfere per un movimento fluido.

8. Accessori

Per i sistemi di guida su binario, LEISTER offre tutti gli accessori necessari. Con la nostra **guida su binario 146.346 (22)** si possono utilizzare binari con una larghezza di 226 mm – 264 mm e un'altezza di 14 mm.

8.1 Montaggio guida su rotaia

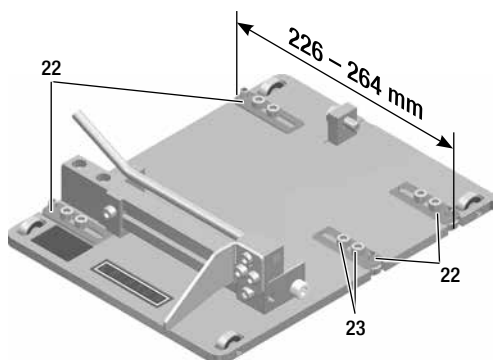
Per il montaggio della guida su binario, la saldatrice automatica non deve essere smontata dal carrello di saldatura e confezionamento. Applicare la **guida su binario (22)** e fissarla con le **2 viti cilindriche (23)** in dotazione.



8.2 Regolazione guida su rotaia

Per regolare la guida su binario, la saldatrice automatica non deve essere smontata dal carrello di saldatura e confezionamento.

1. Allentare 2 **viti cilindriche (23)** per ciascuna **guida su rotaia (22)**.
2. Regolare le **guide su binario (22)** alla misura desiderata di 226 – 264 mm.
3. Serrare 2 **viti cilindriche (23)** per ciascuna **guida su rotaia (22)**.



Garanzia legale

- A questo prodotto si applicano i diritti previsti per la garanzia concessi dal partner di distribuzione/rivenditore diretto b, a partire dalla data di acquisto. In caso di ricorso alla garanzia (fanno fede la fattura o la bolla di consegna), sono previste la fornitura sostitutiva o la riparazione di difetti di fabbricazione o di lavorazione a cura del partner di distribuzione. La garanzia non si applica agli elementi riscaldanti.
- È esclusa qualsiasi ulteriore garanzia non espressamente prevista dalle vigenti norme del diritto cogente.
- Sono esclusi dalla garanzia i danni riconducibili alla naturale usura, al sovraccarico o alla scorretta manipolazione.
- Il ricorso alla garanzia decade per gli apparecchi sottoposti a modifiche o alterazioni da parte dell'acquirente.

Sommaire

1. Consignes de sécurité importantes	16
2. Utilisation	16
2.1 Utilisation conforme	16
2.2 Utilisation non conforme	16
3. Caractéristiques techniques	17
4. Votre chariot de soudage pour confection	17
4.1 Étendue de la fourniture	17
5. Montage	17
6. Réglage	18
6.1 Membrane supérieure	18
6.2 Membrane inférieure	19
6.3 Réglage	19
7. Entretien	19
8. Accessoires	19
8.1 Montage du guidage à rail	20
8.2 Réglage du guidage à rail	20



Nous vous recommandons de toujours conserver la notice d'utilisation à proximité de l'appareil.

Chariot de soudage pour confection TWINNY T7/T5

Vous trouverez plus d'informations sur le chariot de soudage pour confection sur www.leister.com



1. Consignes de sécurité importantes

Outre les consignes de sécurité figurant aux différents chapitres de cette notice d'utilisation, il convient de respecter impérativement les dispositions suivantes.



Attention



Tension dangereuse, danger de mort : Avant le montage du chariot de soudage pour confection, il convient de toujours débrancher la fiche de la soudeuse automatique de la prise électrique.



Risque de brûlures : Laissez la soudeuse automatique refroidir complètement avant le montage et le démontage du chariot de soudage pour confection.



Pendant le montage, le chariot de soudage pour confection doit être calé pour l'empêcher de rouler.



Lisez impérativement la notice d'utilisation de TWINNY T7/T5 avant la mise en service du chariot de soudage pour confection.



Risque d'incendie et d'explosion :

Après le soudage, placez le chariot de soudage pour confection sur un support horizontal et résistant au feu, et prévoyez une distance suffisante par rapport aux matériaux inflammables et gaz explosifs. Le chariot de soudage pour confection doit être calé pour l'empêcher de rouler.

2. Utilisation

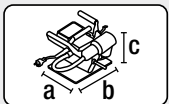
2.1 Utilisation conforme

Le chariot de soudage pour confection sert à la préconfection de membranes. Il est prévu pour être utilisé avec TWINNY T7/T5 en vue d'applications intérieures.

2.2 Utilisation non conforme

Toute utilisation différente ou au-delà du cadre prescrit du chariot de soudage pour confection est considérée comme non conforme.

3. Caractéristiques techniques

	kg	1,98
	lbs	4,37
	a) mm / pouces	225 / 8,86
	b) mm / pouces	309 / 12,17
	c) mm / pouces	95 / 3,74

Sous réserve de modifications techniques.

4. Votre chariot de soudage pour confection

4.1 Étendue de la fourniture

1 x chariot de soudage pour confection

- Notice d'utilisation

5. Montage



Tension dangereuse, danger de mort : Avant le montage du chariot de soudage pour confection, il convient de toujours débrancher la fiche de la soudeuse automatique de la prise électrique.

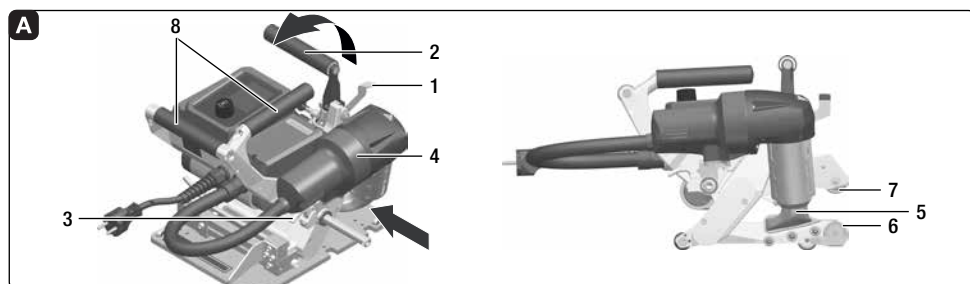


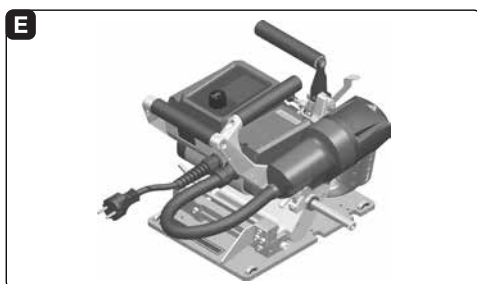
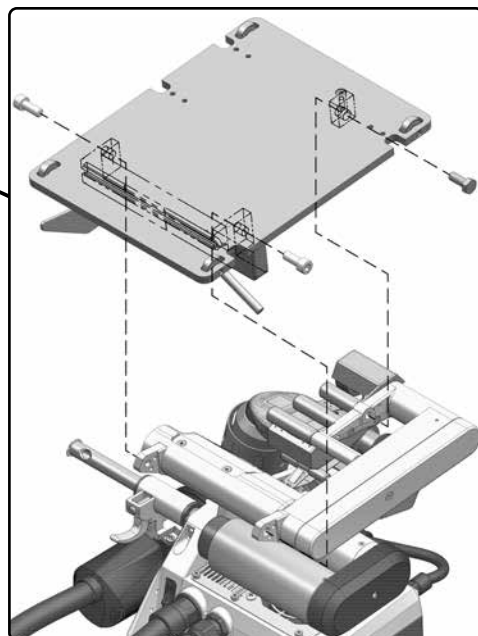
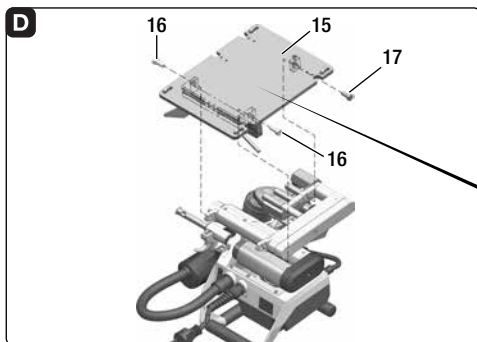
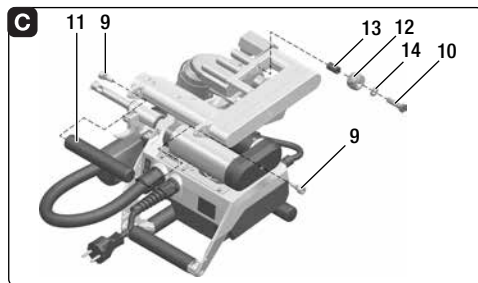
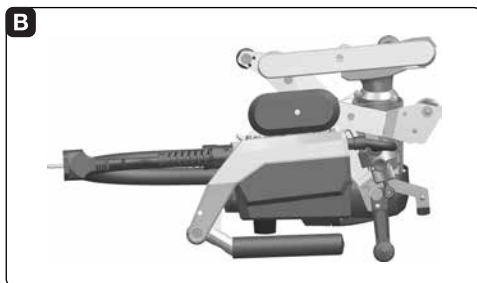
Risque de brûlures : Laissez la soudeuse automatique refroidir complètement avant le montage et le démontage du chariot de soudage pour confection.



Pendant le montage, le chariot de soudage pour confection doit être calé pour l'empêcher de rouler.

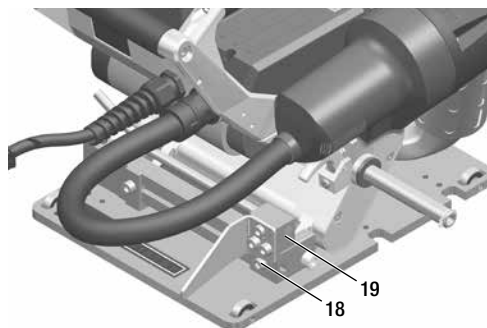
- Appuyez sur le **levier de serrage du mécanisme d'arrêt (1)** et faites pivoter le **levier de serrage (2)** vers le haut. Tirez le **levier du mécanisme d'arrêt de la soufflerie à air chaud (3)**, abaissez la **soufflerie à air chaud (4)** et introduisez la **buse de soudage (5)** entre les **galets d'entraînement/de pression (6/7)** supérieur et inférieur jusqu'à la butée. Le **levier du mécanisme d'arrêt de la soufflerie à air chaud (3)** doit s'enclencher. Maintenez fermement de l'autre main la soudeuse automatique par la **poignée (8)**.
- Placez la soudeuse automatique comme indiqué sur l'illustration.
- Desserrez 2 x **vis à tête cylindrique (9)** et 1 x **vis à tête hexagonale (10)** et enlevez les **galets (11/12)**. Veillez à enlever en même temps la **douille d'écartement (13)** et la **rondelle en U (14)** du **galet (12)**.
- Mettez en place le **chariot de soudage pour confection (15)** et fixez-le avec les 2 x **vis à tête cylindrique (16)** et 1 x **vis à tête hexagonale (17)** fournies.
- Placez le **chariot de soudage pour confection (15)** et la soudeuse automatique sur un support horizontal et résistant au feu, et calez-les pour les empêcher de rouler.





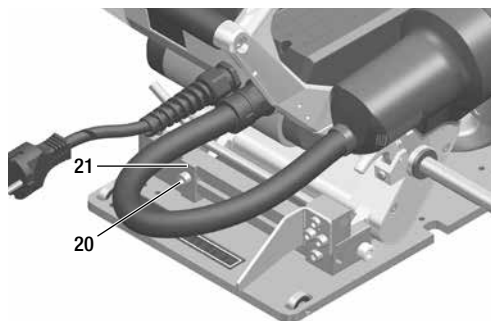
6. Réglage

6.1 Membrane supérieure



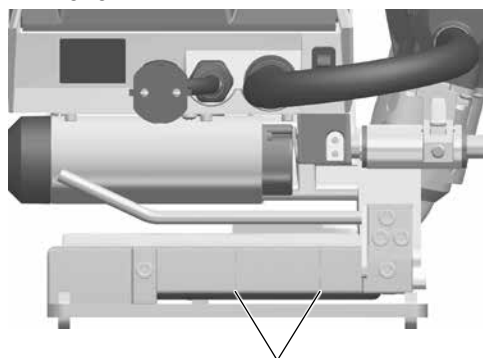
Desserrez la **vis à tête cylindrique (18)**.
Poussez la **butée (19)** sur la largeur de recouvrement
souhaitée. Serrez la **vis à tête cylindrique (18)**.

6.2 Membrane inférieure



Desserrez la **vis à tête cylindrique (20)**.
Poussez la **butée (21)** sur la largeur de recouvrement souhaitée. Serrez la **vis à tête cylindrique (20)**.

6.3 Réglage



Repère pour largeur de recouvrement de 50 mm



Lisez impérativement la notice d'utilisation de TWINNY T7/T5 avant la mise en service du chariot de soudage pour confection.



Risque d'incendie et d'explosion :

Après le soudage, placez le chariot de soudage pour confection sur un support horizontal et résistant au feu, et prévoyez une distance suffisante par rapport aux matériaux inflammables et gaz explosifs. Le chariot de soudage pour confection doit être calé pour l'empêcher de rouler.

7. Entretien

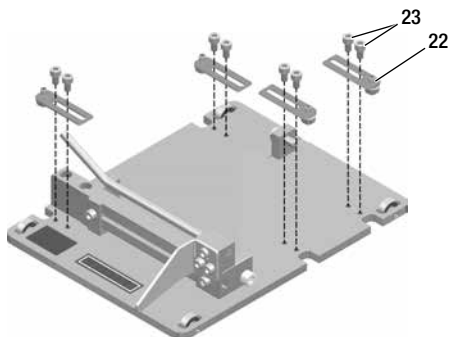
Vérifiez régulièrement la souplesse du roulement rainuré à billes.

8. Accessoires

Leister propose les accessoires nécessaires pour les systèmes de guidage à rail. Avec notre **guidage à rail 146.346 (22)**, il est possible d'utiliser des rails d'une largeur comprise entre 226 mm et 264 mm et d'une hauteur de 14 mm.

8.1 Montage du guidage à rail

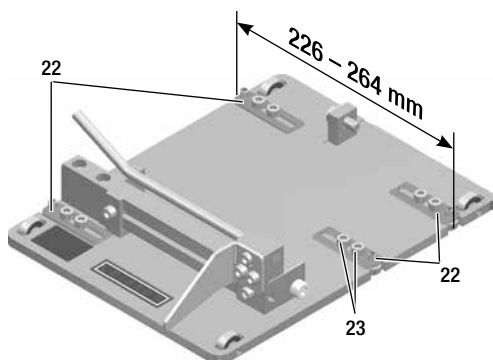
La soudeuse automatique ne doit pas être démontée du chariot de soudage pour confection en vue du montage du guidage à rail. Mettez en place le **guidage à rail (22)** et fixez-le avec les 2 x **vis à tête cylindrique (23)** fournies.



8.2 Réglage du guidage à rail

La soudeuse automatique ne doit pas être démontée du chariot de soudage pour confection en vue du réglage du guidage à rail.

1. Desserrez les 2 x **vis à tête cylindrique (23)** de chaque **guidage à rail (22)**.
2. Réglez les **guidages à rail (22)** à la dimension souhaitée de 226-264 mm.
3. Serrez les 2 x **vis à tête cylindrique (23)** de chaque **guidage à rail (22)**.



Garantie

- Les droits au titre de la garantie fabricant ou de la garantie légale octroyés par le partenaire commercial/ revendeur direct s'appliquent à cet appareil à compter de la date d'achat. En cas de recours à la garantie (justificatif par la facture ou le bordereau de livraison), les défauts de fabrication ou d'usinage entraîneront soit un remplacement, soit une réparation par le partenaire commercial. Les résistances sont exclues de la garantie.
- Tout autre recours en garantie est exclu dans le cadre des dispositions légales obligatoires.
- La garantie ne saurait s'appliquer aux dommages causés par une usure normale, une surcharge ou une manipulation incorrecte.
- Les recours en garantie seront rejetés pour tout appareil qui a été modifié ou transformé par l'acheteur.

Índice

1. Indicaciones de seguridad importantes	28
2. Aplicación	28
2.1 Uso previsto por el fabricante	28
2.2 Uso no previsto por el fabricante	28
3. Datos técnicos	29
4. Carro de soldadura a medida	29
4.1 Volumen de suministro	29
5. Montaje	29
6. Ajuste	30
6.1 Membrana superior	30
6.2 Membrana inferior	31
6.3 Ajuste	31
7. Mantenimiento	31
8. Accesorios	31
8.1 Montaje de la guía de raíl	32
8.2 Ajuste de la guía de raíl	32



Le recomendamos que conserve el manual de instrucciones siempre junto al equipo.

Carro de soldadura a medida TWINNY T7/T5

Aparato de aire caliente industrial

Puede encontrar más información sobre el carro de soldadura a medida en www.leister.com



1. Indicaciones de seguridad importantes

Además de las indicaciones de seguridad de los diferentes capítulos, deben tenerse en cuenta obligatoriamente las siguientes normas.



Precaución



Tensión peligrosa, peligro de muerte: Desconecte el enchufe de la soldadora automática de la toma de corriente antes de montar el carro de soldadura a medida.



Riesgo de quemaduras: Deje enfriar la soldadora automática antes de montar y desmontar el carro de soldadura a medida.



Se debe asegurar el carro de soldadura a medida para que no se desplace durante el montaje.



Lea el manual de instrucciones del TWINNY T7/T5 antes de la puesta en marcha del carro de soldadura a medida.



Peligro de incendio y explosión:

Después de la soldadura, el carro de soldadura a medida se debe colocar sobre una superficie horizontal ignífuga y mantenerse a una distancia suficiente de materiales inflamables y gases explosivos. Se debe asegurar el carro de soldadura a medida para que no se desplace.

2. Aplicación

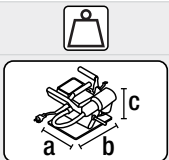
2.1 Uso previsto por el fabricante

El carro de soldadura a medida se utiliza para prefabricar membranas. Junto con el TWINNY T7/T5, está destinado para su uso en interiores.

2.2 Uso no previsto por el fabricante

Cualquier otro uso o uso derivado del carro de soldadura a medida se considera como no previsto por el fabricante.

3. Datos técnicos

	kg	1,98
	lbs	4,37
	a) mm / inch	225 / 8,86
	b) mm / inch	309 / 12,17
	c) mm / inch	95 / 3,74

Sujeto a modificaciones técnicas.

4. Carro de soldadura a medida

4.1 Volumen de suministro

1 carro de soldadura a medida

- Manual de instrucciones

5. Montaje



Tensión peligrosa, peligro de muerte: Desconecte el enchufe de la soldadora automática de la toma de corriente antes de montar el carro de soldadura a medida.

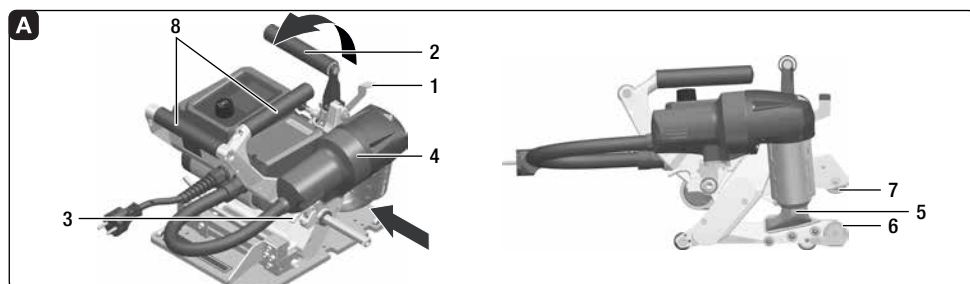


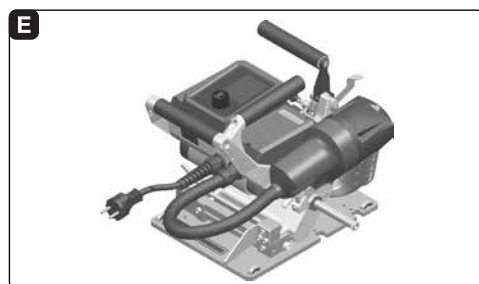
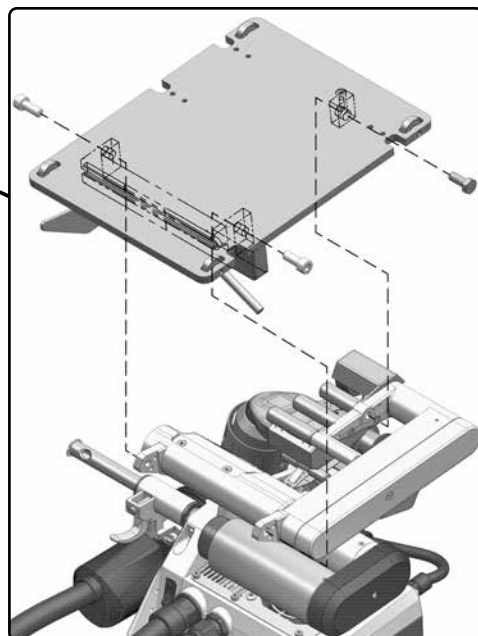
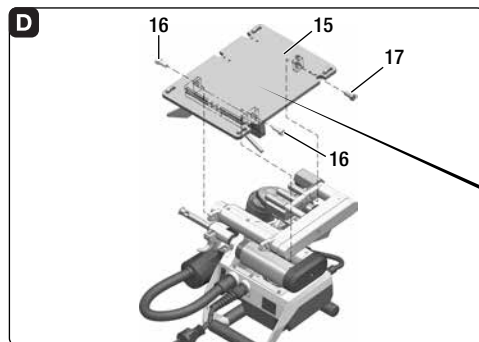
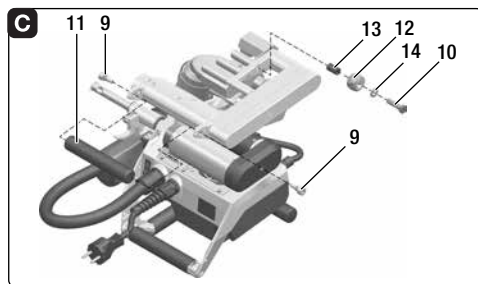
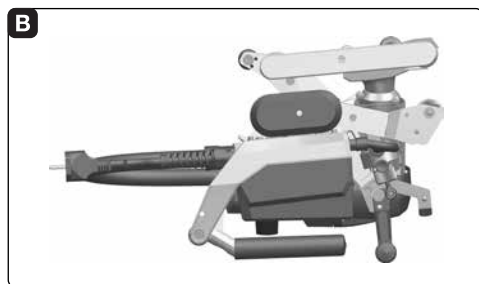
Riesgo de quemaduras: Deje enfriar la soldadora automática antes de montar y desmontar el carro de soldadura a medida.



Se debe asegurar el carro de soldadura a medida para que no se desplace durante el montaje.

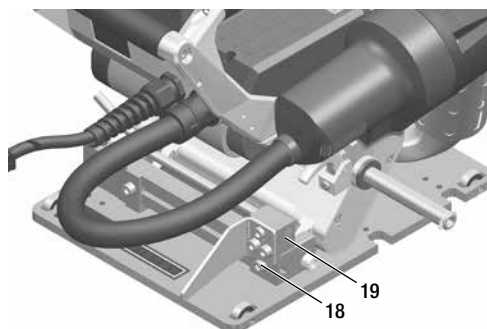
- Presione la **palanca de bloqueo (1)** y gire la **palanca (2)** hacia arriba. Tire de la palanca de **bloqueo del soplador de aire caliente (3)**, baje el **soplador de aire caliente (4)** e introduzca la **boquilla de soldadura (5)** entre el **rodillo de accionamiento/rodillo de presión (6/7)** superior e inferior hasta el tope. La **palanca de bloqueo del soplador de aire caliente (3)** debe encajar. Sujete el **sostén (8)** de la soldadora automática con la otra mano.
- Coloque la soldadora automática tal y como se muestra.
- Suelte 2 **tornillos cilíndricos (9)** y 1 **tornillo hexagonal (10)** y retire los **rodillos (11/12)**. Asegúrese de retirar el **casquillo distanciador (13)** y la **arandela en U (14)** del **rodillo (12)**.
- Instale el **carro de soldadura a medida (15)** y fíjelo con los 2 **tornillos cilíndricos (16)** y con el **tornillo hexagonal (17)**.
- Coloque el **carro de soldadura a medida (15)** con la soldadora automática en una superficie horizontal e ignífuga y asegúrelo para que no se desplace.





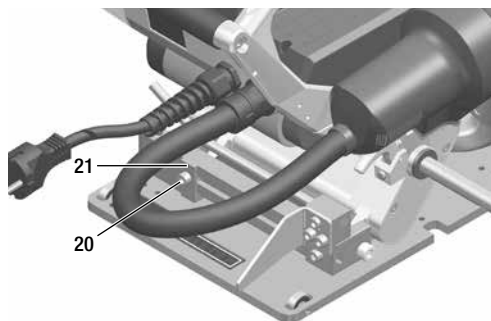
6. Ajuste

6.1 Membrana superior



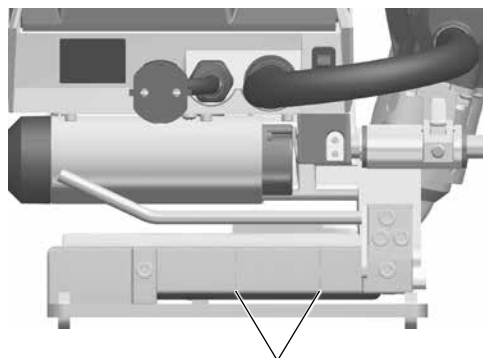
Suelte el **tornillo cilíndrico (18)**.
Empuje el **tope (19)** al ancho de solapamiento deseado. Apriete el **tornillo cilíndrico (18)**.

6.2 Membrana inferior



Suelte el **tornillo cilíndrico (20)**.
Empuje el **tope (21)** al ancho de solapamiento deseado. Apriete el **tornillo cilíndrico (20)**.

6.3 Ajuste



Marca para un ancho de solapado de 50 mm



Lea el manual de instrucciones del TWINNY T7/T5 antes de la puesta en marcha del carro de soldadura a medida.



Peligro de incendio y explosión:

Después de la soldadura, el carro de soldadura a medida se debe colocar sobre una superficie horizontal ignífuga y mantenerse a una distancia suficiente de materiales inflamables y gases explosivos. Se debe asegurar el carro de soldadura a medida para que no se desplace.

7. Mantenimiento

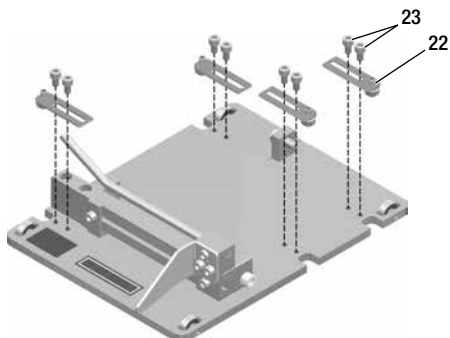
Compruebe regularmente que los rodamientos rígidos de bolas funcionan correctamente.

8. Accesorios

Leister ofrece los accesorios necesarios para los sistemas de guía de rail. Con nuestra **guía de rail 146.346 (22)** se pueden utilizar raíles con una anchura de entre 226 mm y 264 mm y una altura de 14 mm.

8.1 Montaje de la guía de rail

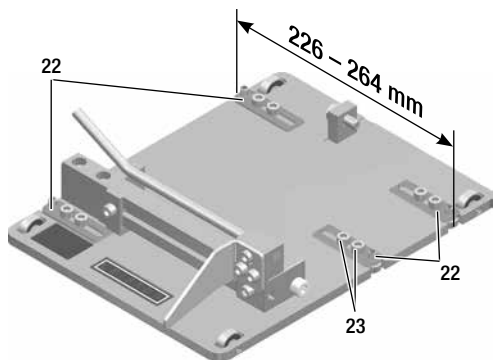
Para el montaje de la guía de rail no es necesario desmontar la soldadora automática del carro de soldadura a medida. Instale la **guía de rail (22)** y fíjela con los 2 **tornillos cilíndricos (23)** suministrados.



8.2 Ajuste de la guía de rail

Para el ajuste de la guía de rail no es necesario desmontar la soldadora automática del carro de soldadura a medida.

1. Afloje 2 **tornillos cilíndricos (23)** de cada **guía de rail (22)**.
2. Ajuste las **guías de rail (22)** a la medida deseada entre 226 y 264 mm.
3. Apriete los 2 **tornillos cilíndricos (23)** de cada **guía de rail (22)**.



Garantía

- Para este equipo tienen validez los derechos de garantía comercial o legal concedidos por el socio de distribución directo/el vendedor a partir de la fecha de compra. En caso de que exista derecho de garantía comercial o legal (certificación mediante factura o albarán de entrega), el socio de distribución subsanará los daños de fabricación o tratamiento con una entrega de reposición o una reparación. Las resistencias no están incluidas en la garantía.
- Cualquier otro derecho de garantía comercial o legal se excluirá en el marco del derecho imperativo.
- Los daños provocados por el desgaste natural del equipo, sobrecarga o manejos inadecuados quedan excluidos de la garantía.
- No habrá ningún derecho de garantía comercial o legal en el caso de los equipos que hayan sido alterados o modificados por el comprador.

Índice

1. Importantes instruções de segurança	34
2. Aplicação	34
2.1 Utilização prevista	34
2.2 Utilização indevida	34
3. Dados técnicos	35
4. O seu carrinho de solda de fabricação	35
4.1 Escopo de fornecimento	35
5. Montagem	35
6. Ajuste	36
6.1 Membrana superior	36
6.2 Membrana inferior	37
6.3 Ajuste	37
7. Manutenção	37
8. Acessórios	37
8.1 Montagem da guia de trilho	38
8.2 Ajuste da guia de trilho	38



Recomendamos que o manual de instruções seja sempre guardado próximo ao equipamento.

Carrinho de solda de fabricação TWINNY T7/T5 Equipamento industrial de ar quente

Mais informações sobre o carrinho de solda de fabricação podem ser encontradas em www.leister.com



1. Importantes instruções de segurança

Além das instruções de técnica de segurança nos respectivos capítulos deste manual de instruções, é imprescindível observar as determinações a seguir.



Cuidado



Tensão perigosa, perigo de morte: Antes de instalar o carrinho de solda de fabricação, o plugue de energia da máquina automática de soldagem deve ser sempre retirado da tomada.



Perigo de queimadura: Antes de montar e desmontar o carrinho de solda de fabricação, a máquina automática de soldagem deve ser completamente esfriada.



O carrinho de solda de fabricação deve ser protegido contra deslizamento durante a montagem.



Antes de colocar em funcionamento o carrinho de solda de fabricação, é imprescindível ler o manual de instruções para TWINNY T7/T5.



Perigo de incêndio e explosão:

Após a soldagem, o carrinho de solda de fabricação deve ser colocado sobre uma base horizontal, à prova de fogo, e mantida a uma distância suficiente de materiais inflamáveis e gases explosivos. O carrinho de solda de fabricação deve ser protegido contra deslizamento.

2. Aplicação

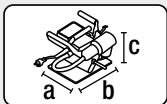
2.1 Utilização prevista

O carrinho de solda de fabricação é usado para pré-fabricação de membranas. Ele foi projetado em conjunto com o TWINNY T7/T5 para aplicações indoor.

2.2 Utilização indevida

Qualquer utilização do carrinho de solda de fabricação de outra forma ou que vai além disso é considerada utilização indevida.

3. Dados técnicos

		kg	1,98
		lbs	4,37
	a) mm / pol.		225 / 8,86
	b) mm / pol.		309 / 12,17
	c) mm / pol.		95 / 3,74

Sujeito a alterações técnicas.

4. O seu carrinho de solda de fabricação

4.1 Escopo de fornecimento

1 carrinho de solda de fabricação

- Manual de instruções

5. Montagem



Tensão perigosa, perigo de morte: Antes de instalar o carrinho de solda de fabricação, o plugue de energia da máquina automática de soldagem deve ser sempre retirado da tomada.

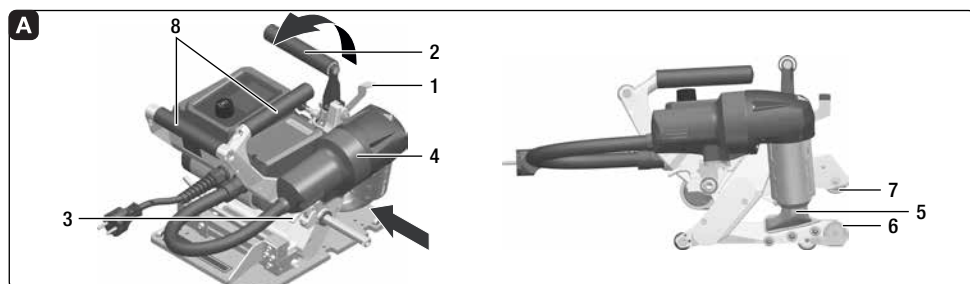


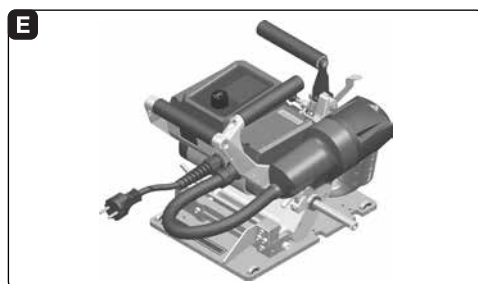
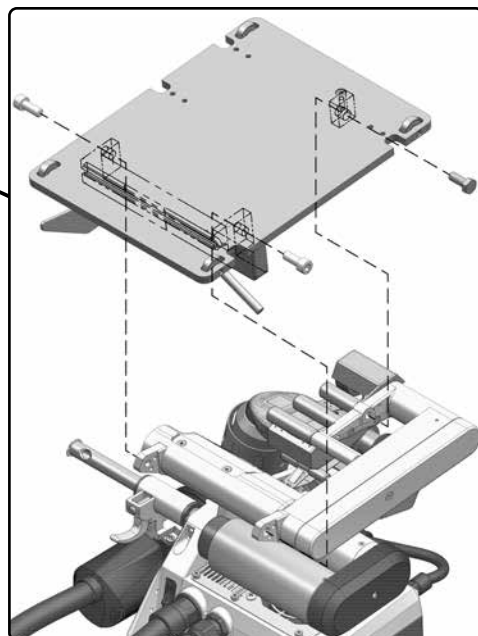
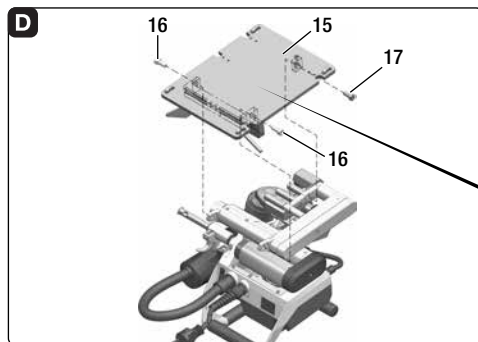
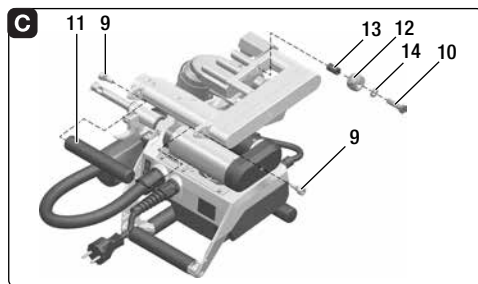
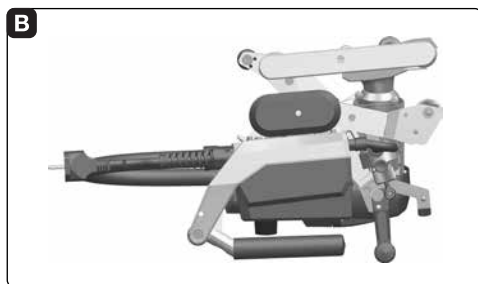
Perigo de queimadura: Antes de montar e desmontar o carrinho de solda de fabricação, a máquina automática de soldagem deve ser completamente esfriada.



O carrinho de solda de fabricação deve ser protegido contra deslizamento durante a montagem.

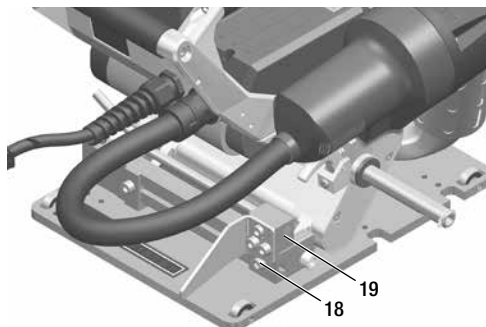
- Apertar o **bloqueio da alavanca de fixação (1)** e girar a **alavanca de fixação (2)** para cima. Puxe a **alavanca de bloqueio do soprador de ar quente (3)**, abaixe o **soprador de ar quente (4)** e insira o **bico de solda (5)** entre o **rolo de acionamento/pressão (6/7) superior e inferior** até o encosto. A **alavanca de bloqueio do soprador de ar quente (3)** deve engatar. Neste caso, segure a máquina automática de soldagem com a outra mão pelo **cabo (8)**.
- Posicionar a máquina automática de soldagem como mostrado.
- Soltar 2 **parafusos cilíndricos (9)** e 1 **parafuso sextavado (10)** e remover as **roldanas (11/12)**. Certifique-se de remover, com a **roldana (12)**, a **bucha distanciadora (13)** e a **arruela em U (14)**.
- Colocar o **carrinho de solda de fabricação (15)** e fixar com os 2 **parafusos cilíndricos (16)** e 1 **parafuso sextavado (17)** fornecidos.
- Posicionar o **carrinho de solda de fabricação (15)** com a máquina automática de soldagem sobre uma base horizontal, à prova de fogo, e proteger contra deslizamento.





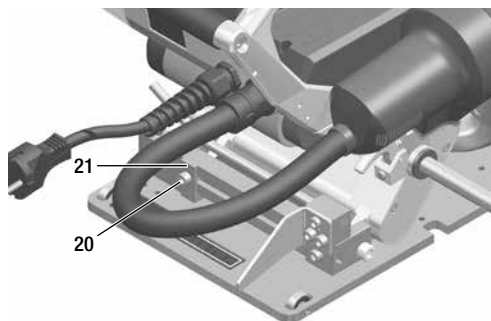
6. Ajuste

6.1 Membrana superior



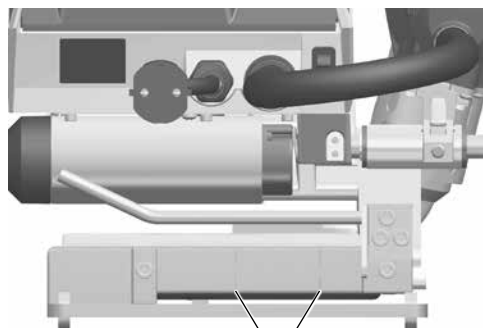
Soltar o **parafuso cilíndrico (18)**.
Empurrar o **encosto (19)** para a largura desejada de sobreposição. Apertar o **parafuso cilíndrico (18)**.

6.2 Membrana inferior



Soltar o **parafuso cilíndrico (20)**.
Empurrar o **encosto (21)** para a largura desejada de sobreposição. Apertar o **parafuso cilíndrico (20)**.

6.3 Ajuste



Marcação para largura de sobreposição de 50 mm



Antes de colocar em funcionamento o carrinho de solda de fabricação, é imprescindível ler o manual de instruções para TWINNY T7/T5.



Perigo de incêndio e explosão:

Após a soldagem, o carrinho de solda de fabricação deve ser colocado sobre uma base horizontal, à prova de fogo, e mantida a uma distância suficiente de materiais inflamáveis e gases explosivos. O carrinho de solda de fabricação deve ser protegido contra deslizamento.

7. Manutenção

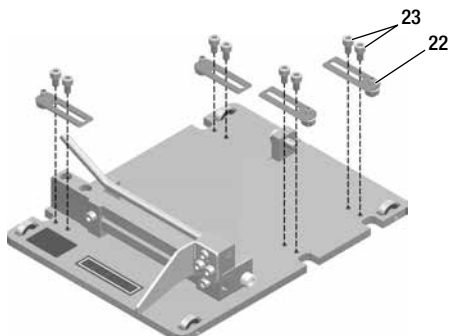
Verificar regularmente os rolamentos rígidos de esferas quanto à operação suave sem solavancos.

8. Acessórios

A Leister oferece os acessórios necessários para sistemas de guias de trilhos. Com o nosso **guia de trilho 146.346 (22)**, podem ser usados trilhos com largura de 226 mm a 264 mm e altura de 14 mm.

8.1 Montagem da guia de trilho

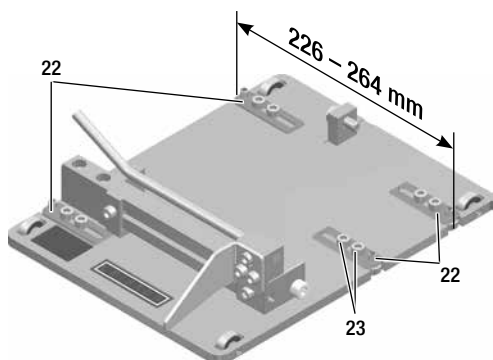
Para a montagem da guia de trilho, a máquina automática de soldagem não precisa ser desmontada do carrinho de solda de fabricação. Colocar a **guia de trilho (22)** e fixar com os 2 **parafusos cilíndricos (23)** fornecidos.



8.2 Ajuste da guia de trilho

Para ajustar a guia de trilho, a máquina automática de soldagem não precisa ser desmontada do carrinho de solda de fabricação.

1. Soltar 2 **parafusos cilíndricos (23)** de cada **guia de trilho (22)**.
2. Ajustar as **guias de trilhos (22)** para a medida desejada 226 – 264 mm.
3. Apertar 2 **parafusos cilíndricos (23)** de cada **guia de trilho (22)**.



Garantia

- Para este aparelho são válidos os direitos de garantia ou de garantia adicional assegurados diretamente pelo distribuidor/vendedor, a partir da data de compra. No caso de uma reivindicação de garantia ou garantia adicional (comprovação através de nota fiscal ou nota de entrega), as falhas do fabricante ou de montagem do distribuidor são corrigidas com o fornecimento de peças de reposição ou reparo. Os elementos de aquecimento estão excluídos da garantia ou garantia adicional.
- Outras reivindicações de garantia ou garantia adicional ficam excluídas no âmbito do direito imperativo.
- Danos causados por desgaste natural, sobrecarga ou manuseio incorreto estão excluídos da garantia.
- Não existe direito a reivindicação da garantia ou garantia adicional em aparelhos que foram reformados ou modificados pelo comprador.

Inhoudsopgave

1. Belangrijke veiligheidsinstructies	40
2. Toepassing	40
2.1 Beoogd gebruik	40
2.2 Niet-toegestaan gebruik	40
3. Technische gegevens	41
4. Uw confectielaswagen	41
4.1 Omvang van de levering	41
5. Montage	41
6. Instelling	42
6.1 Bovenste membraan	42
6.2 Onderste membraan	43
6.3 Instelling	43
7. Onderhoud	43
8. Toebehoren	43
8.1 Montage railgeleiding	44
8.2 Instelling railgeleiding	44



Wij adviseren de gebruikershandleiding altijd bij het apparaat te bewaren.

Confectielaswagen TWINNY T7/T5 Industrieel heteluchtapparaat

Meer informatie over de confectielaswagen vindt u op www.leister.com



1. Belangrijke veiligheidsinstructies

Behalve de veiligheidstechnische aanwijzingen in de individuele hoofdstukken van deze gebruikershandleiding moeten de hier onderstaande bepalingen altijd strikt in acht worden genomen.



Opgelet



Gevaarlijke spanning, levensgevaar: Voordat u de confectielaswagen monteert, dient u altijd eerst de netstekker van de lasautomaat uit het stopcontact te trekken.



Gevaar voor verbranding: Voordat u de confectielaswagen monteert en demontereert, moet de lasautomaat volledig worden afgekoeld.



De confectielaswagen moet tijdens de montage worden geborgd, zodat deze niet kan weggrollen.



Voordat de confectielaswagen in bedrijf wordt gesteld, dient u beslist de gebruikershandleiding voor TWINNY T7/T5 te lezen.



Brand- en explosiegevaar:

Na het lassen moet de confectielaswagen op een horizontale, vuurvaste ondergrond worden neergezet. Hierbij moet u erop letten dat er voldoende afstand is tot brandbare materialen en explosieve gassen. De confectielaswagen moet worden geborgd, zodat deze niet kan weggrollen.

2. Toepassing

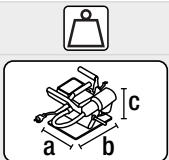
2.1 Beoogd gebruik

De confectielaswagen wordt gebruikt om membranen vooraf te confectioneren. Hij is samen met de TWINNY T7/T5 bestemd voor indoor-toepassingen.

2.2 Niet-toegestaan gebruik

Elk ander of verdergaand gebruik van de confectielaswagen is in strijd met de voorschriften.

3. Technische gegevens

	kg	1,98
	lbs	4,37
	a) mm / inch	225 / 8,86
	b) mm / inch	309 / 12,17
	c) mm / inch	95 / 3,74

Technische wijzigingen onder voorbehoud.

4. Uw confectielaswagen

4.1 Omvang van de levering

- 1 × confectielaswagen
- Gebruikershandleiding

5. Montage



Gevaarlijke spanning, levensgevaar: Voordat u de confectielaswagen monteert, dient u altijd eerst de netstekker van de lasautomaat uit het stopcontact te trekken.

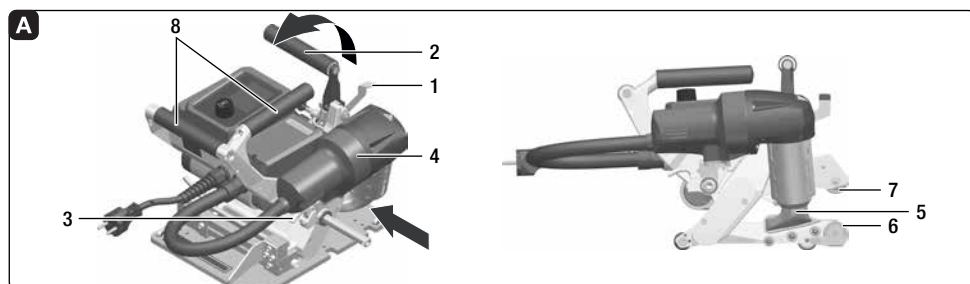


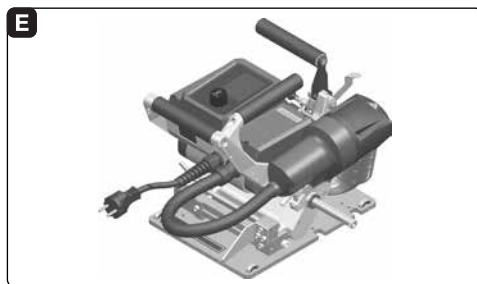
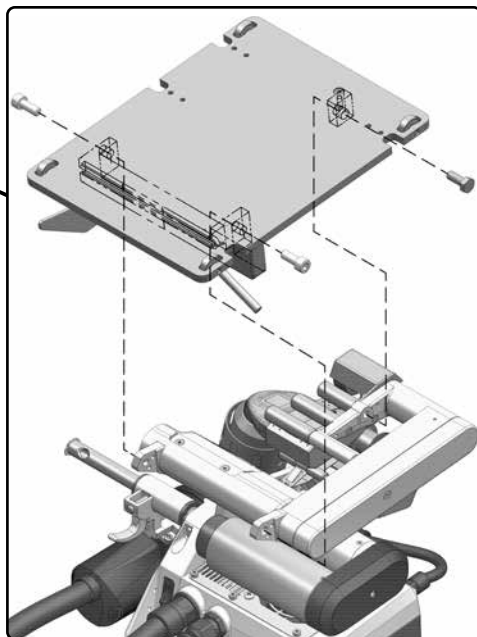
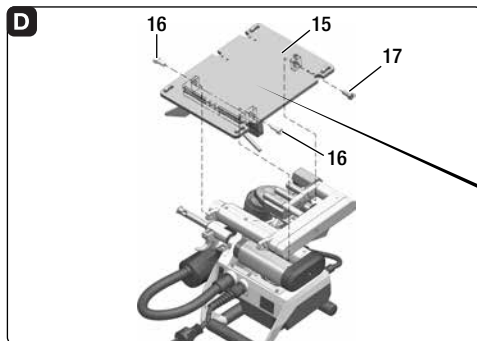
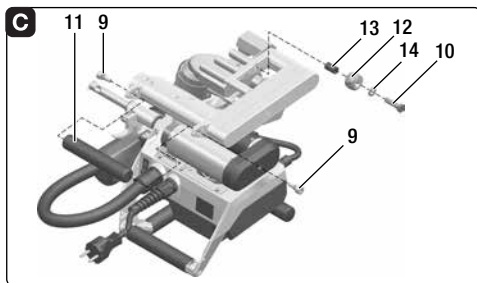
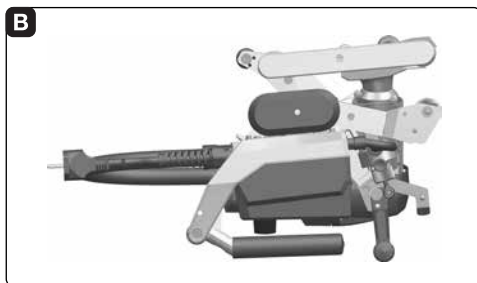
Gevaar voor verbranding: Voordat u de confectielaswagen monteert en demonteert, moet de lasautomaat volledig worden afgekoeld.



De confectielaswagen moet tijdens de montage worden geborgd, zodat deze niet kan weggrollen.

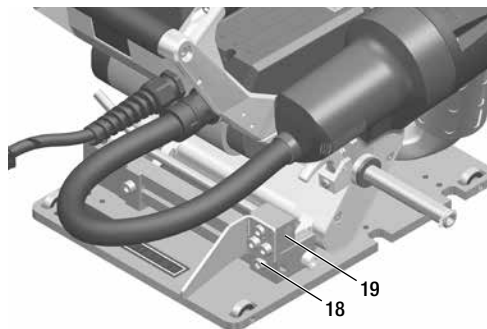
- Spanhefboom van de vergrendeling (1)** indrukken en **spanhefboom (2)** naar boven draaien. Trek aan de **hefboom vergrendeling heteluchtblazer (3)**, laat de **heteluchtblazer (4)** zakken en steek het **lasmondstuk (5)** tot de aanslag tussen de bovenste en onderste **aandrijf-/aandrukrol (6/7)**. De **hefboom vergrendeling heteluchtblazer (3)** moet vastklikken. Houd de lasautomaat hierbij met uw andere hand aan de **handgreep (8)** vast.
- Lasautomaat volgens de afbeelding plaatsen.
- 2x **cilinderschroeven (9)** en 1x **zeskantschroef (10)** losdraaien en de **looprollen (11/12)** verwijderen. Let erop dat u de **afstandshuls (13)** en **U-schijf (14)** bij de **looprol (12)** ook verwijdt.
- Confectielaswagen (15)** erop plaatsen en met de meegeleverde 2x **cilinderschroeven (16)** en 1x **zeskantschroef (17)** bevestigen.
- De **confectielaswagen (15)** met de lasautomaat op een horizontale, vuurvaste ondergrond plaatsen en borgen tegen weggrollen.





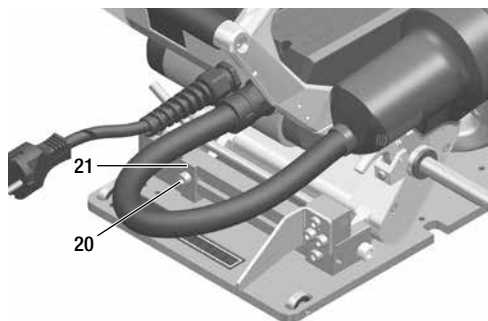
6. Instelling

6.1 Bovenste membraan



Cilinderschroef (18) losdraaien.
De **aanslag (19)** tot de gewenste overlappingsbreedte schuiven. **Cilinderschroef (18)** aantrekken.

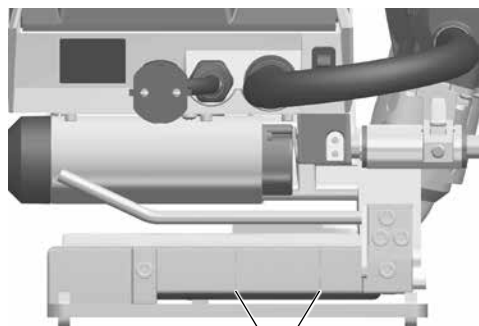
6.2 Onderste membraan



Cilinderschroef (20) losdraaien.

De **aanslag (21)** tot de gewenste overlappingsbreedte schuiven. **Cilinderschroef (20)** aantrekken.

6.3 Instelling



Markering voor 50 mm overlappingsbreedte



Voordat de confectielaswagen in bedrijf wordt gesteld, dient u beslist de gebruikershandleiding voor TWINNY T7/T5 te lezen.



Brand- en explosiegevaar:

Na het lassen moet de confectielaswagen op een horizontale, vuurvaste ondergrond worden neergezet. Hierbij moet u erop letten dat er voldoende afstand is tot brandbare materialen en explosieve gassen. De confectielaswagen moet worden geborgd, zodat deze niet kan weggrollen.

7. Onderhoud

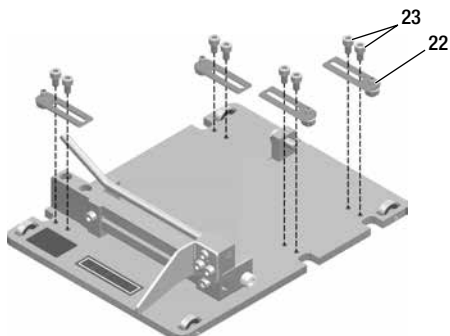
Regelmatig controleren of de groefkogellager soepel beweegt.

8. Toebehoren

Voor railsystemen biedt Leister het vereiste toebehoren aan. Met onze **railgeleiding 146.346 (22)** kunnen rails met een breedte van 226 mm tot 264 mm en een hoogte van 14 mm worden gebruikt.

8.1 Montage railgeleiding

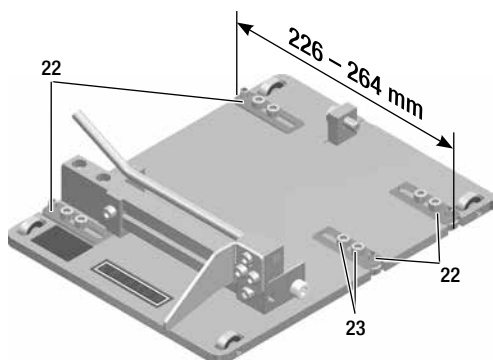
Voor de montage van de railgeleiding hoeft de lasautomaat niet van de confectielaswagen te worden gedemonteerd. **Railgeleiding (22)** erop plaatsen en met de meegeleverde 2x **cilinderschroeven (23)** bevestigen.



8.2 Instelling railgeleiding

Om de railgeleiding in te stellen, hoeft de lasautomaat niet van de confectielaswagen te worden gedemonteerd.

1. 2x **cilinderschroeven (23)** van elke **railgeleiding (22)** losdraaien.
2. **Railgeleidingen (22)** op de gewenste maat 226 – 264 mm instellen.
3. 2x **cilinderschroeven (23)** van elke **railgeleiding (22)** aantrekken.



Garantie

- Voor dit apparaat gelden de door de directe handelspartner/verkoper verleende garantie of de aanspraak op garantie vanaf de datum van aankoop. Bij aanspraak op garantie of waarborg (aan te tonen met factuur of afleverbon) vergoedt de dealer u de kosten van materiaal en verwerking in de vorm van een vervangende levering of reparatie. Verwarmingselementen zijn uitgesloten van garantie of waarborg.
- Verdere garantie of aanspraken op garantie worden in het kader van vigerend recht uitgesloten.
- Schade, te wijten aan normale slijtage, overbelasting of ondeskundige omgang, valt buiten de garantie.
- Op apparaten die door de koper werden gemodificeerd of gewijzigd, verlenen wij geen garantie en kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt.

Indholdsfortegnelse

1. Vigtige sikkerhedsanvisninger	46
2. Anvendelse	46
2.1 Korrekt anvendelse	46
2.2 Ikke korrekt anvendelse	46
3. Tekniske data	47
4. Din konfektioneringsvejsevojn	47
4.1 Leveringsomfang	47
5. Montering	47
6. Indstilling	48
6.1 Øvre membran	48
6.2 Nedre membran	49
6.3 Indstilling	49
7. Vedligeholdelse	49
8. Tilbehør	49
8.1 Montering skinneføring	50
8.2 Indstilling skinneføring	50



Vi anbefaler, at betjeningsvejledningen altid opbevares sammen med apparatet.

Konfektioneringssvejsevogn TWINNY T7/T5 Industrielt varmluftsvejseapparat

Flere informationer om konfektioneringssvejsevogn findes på www.leister.com



1. Vigtige sikkerhedsanvisninger

Ud over de sikkerhedstekniske anvisninger i de enkelte kapitler i denne betjeningsvejledning skal de efterfølgende bestemmelser overholdes.



Forsigtig



Farlig spænding, livsfare: Før montering af konfektioneringssvejsevognen skal netstikket til svejseautomaten altid trækkes ud af stikdåsen.



Fare for forbrændinger: Før montering og afmontering af konfektioneringssvejsevognen skal svejseautomaten køle helt af.



Konfektioneringssvejsevognen skal sikres mod at rulle væk under monteringen.



Læs altid betjeningsvejledningen til TWINNY T7/T5 før ibrugtagningen af konfektioneringssvejsevognen .



Brand- og eksplosionsfare:

Efter svejsningen skal konfektioneringssvejsevognen stilles på en horisontal, brandsikkert underlag og holdes på tilstrækkelig afstand til brændbare materialer og eksplosive gasser. Konfektioneringssvejsevognen skal sikres mod at rulle væk.

2. Anvendelse

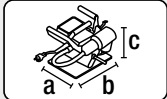
2.1 Korrekt anvendelse

Konfektioneringssvejsevognen har til formål at præfabrikere membraner. Sammen med TWINNY T7/T5 er den beregnet til indendørs anvendelse.

2.2 Ikke korrekt anvendelse

Enhver anden anvendelse af konfektioneringssvejsevognen anses for at være ikke korrekt.

3. Tekniske data

	kg	1,98
	lbs	4,37
	a) mm / inch	225 / 8,86
	b) mm / inch	309 / 12,17
	c) mm / inch	95 / 3,74

Forbehold for tekniske ændringer.

4. Din konfektioneringssvejsevogn

4.1 Leveringsomfang

1 x konfektioneringssvejsevogn

- Betjeningsvejledning

5. Montering



Farlig spænding, livsfare: Før montering af konfektioneringssvejsevognen skal netstikket til svejseautomaten altid trækkes ud af stikdåsen.

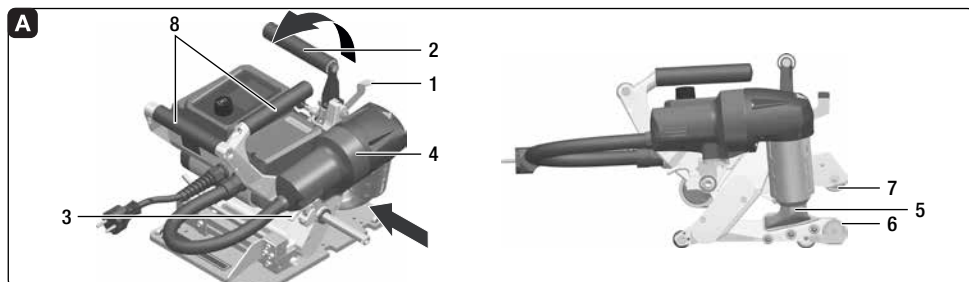


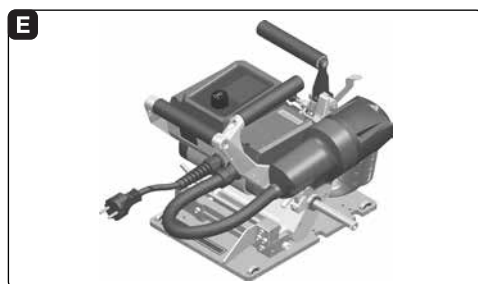
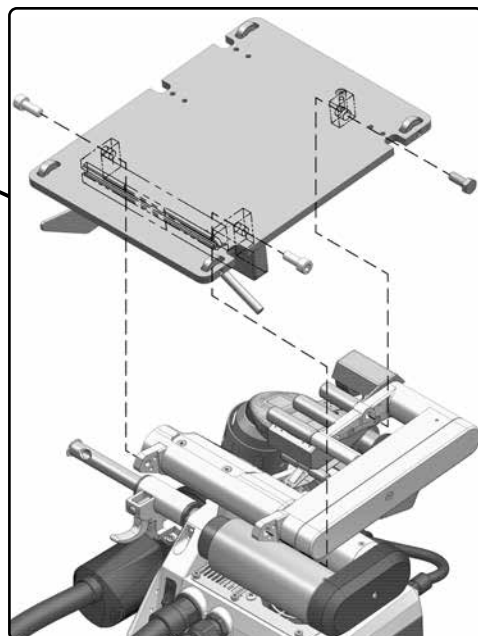
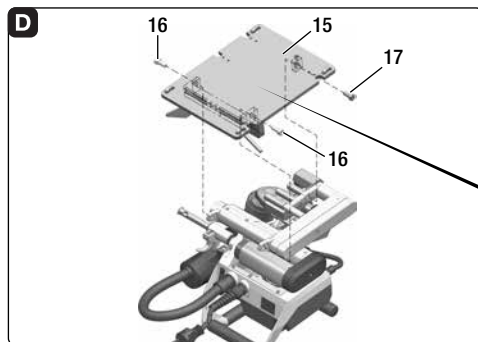
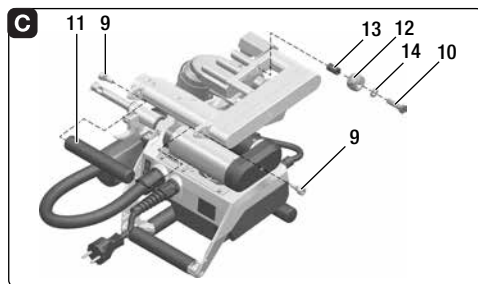
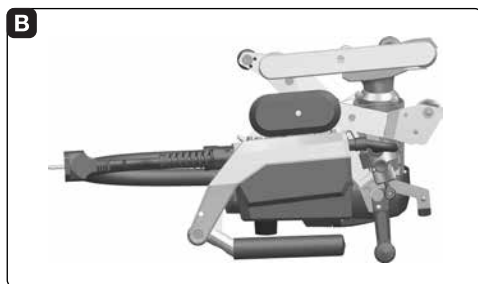
Fare for forbrændinger: Før montering og afmontering af konfektioneringssvejsevognen skal svejseautomaten køle helt af.



Konfektioneringssvejsevognen skal sikres mod at rulle væk under monteringen.

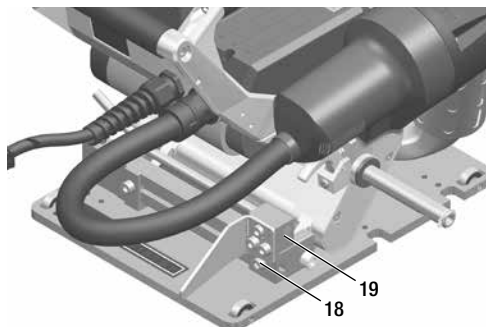
- Tryk på **låsemekanisme-spændearm (1)** og sving **spændearm (2)** opad. Træk i **armen på låsemekanismen på varmluftblæseren (3)**, sænk **varmluftblæseren (4)** ned, og før **svejsedysen (5)** mellem den øvre og nedre **driv-/trykrullen (6/7)** indtil anslag. **Armen på låsemekanismen på varmluftblæseren (3)** skal gå i indgreb. Hold samtidig svejseautomaten fast med den anden hånd på **håndgrebet (8)**.
- Placer svejseautomaten som illustreret.
- Løsn 2 x **cylinderskruer (9)** og 1 x **sekskantskrue (10)** og fjern **løberullerne (11/12)**. Sørg i forbindelse med **løberullen (12)** også at fjerne **rørafstandsbøsningen (13)** og **spændeskiven (14)**.
- Sæt **konfektioneringssvejsevognen (15)** på og fastgør med de medfølgende 2 x **cylinderskruer (16)** og 1 x **sekskantskrue (17)**.
- Placer **konfektioneringssvejsevognen (15)** med svejseautomaten på et horisontalt, brandsikkert underlag og sikr den mod at rulle væk.





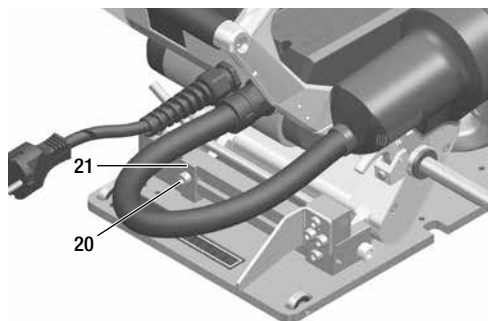
6. Indstilling

6.1 Øvre membran



Løsn **cylinderskrue (18)** .
Skub **anslaget (19)** på den ønskede overlappings-
bredde. Spænd **cylinderskrue (18)** .

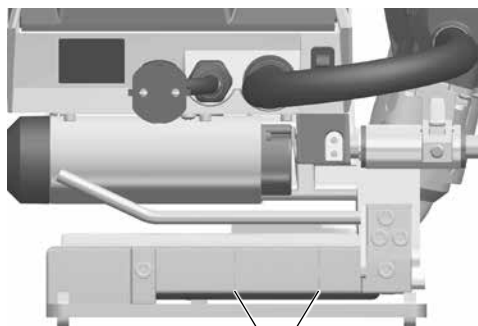
6.2 Nedre membran



Løsn **cylinderskrue (20)** .

Skub **anslaget (21)** på den ønskede overlappingsbredde. Spænd **cylinderskrue (20)** .

6.3 Indstilling



Markering til 50 mm overlappingsbredde



Læs altid betjeningsvejledningen til TWINNY T7/T5 før ibrugtagningen af konfektioneringssvejsevognen .



Brand- og eksplosionsfare:

Efter svejsningen skal konfektioneringssvejsevognen stilles på en horisontal, brandsikkert underlag og holdes på tilstrækkelig afstand til brændbare materialer og eksplosive gasser. Konfektioneringssvejsevognen skal sikres mod at rulle væk.

7. Vedligeholdelse

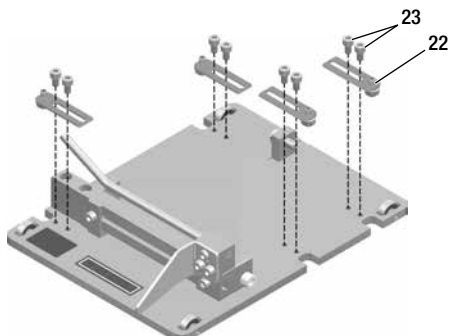
Kontroller sporkugleleje regelmæssigt for glathed.

8. Tilbehør

Til skinneføringssystemer tilbyder Leister det nødvendige tilbehør. Med vores **skinneføring 146.346 (22)** kan der anvendes skinner med en bredde fra 226 mm til 264 mm og en højde på 14 mm.

8.1 Montering skinneføring

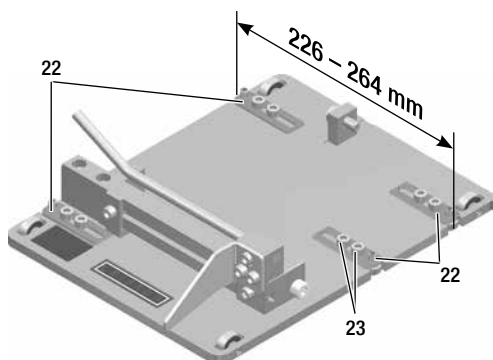
Til monteringen af skinneføringen skal svejseautomaten ikke afmonteres fra konfektioneringssvejsevognen. Sæt **skinneføring (22)** på og fastgør med de medfølgende 2 x **cylinderskruer (23)**.



8.2 Indstilling skinneføring

Til indstilling af skinneføringen skal svejseautomaten ikke afmonteres fra konfektioneringssvejsevognen.

1. Løsn 2 x **cylinderskruer (23)** fra hver **skinneføring (22)**.
2. Indstil **skinneføringen (22)** på det ønskede mål 226 – 264 mm.
3. Spænd 2 x **cylinderskruer (23)** fra hver **skinneføring (22)**.



Garanti

- For dette apparat gælder den garanti, der gives direkte af forhandleren/sælgeren, fra og med købsdatoen. I tilfælde af garantikrav (som bevis kræves en regning eller følgeseddel) udbedres fabrikations- eller forarbejdningsfejl af forhandleren, der enten leverer et nyt produkt eller reparerer det nuværende. Varmeelementer er ikke omfattet af garantien.
- Yderligere garantikrav er udelukket indenfor de bindende lovgivningsrammer.
- Skader, som skyldes naturligt slid, overbelastning eller forkert behandling, er udelukket af garantien.
- Alle garantikrav for apparater, som er ombygget eller ændret af køber, bortfalder.

Innholdsfortegnelse

1. Viktige sikkerhetsanvisninger	52
2. Bruk	52
2.1 Riktig bruk	52
2.2 Feil bruk	52
3. Tekniske data	53
4. Din konfeksjonssveisevogn	53
4.1 Leveringsomfang	53
5. Montering	53
6. Innstilling	54
6.1 Øvre membran	54
6.2 Nedre membran	55
6.3 Innstilling	55
7. Vedlikehold	55
8. Tilbehør	55
8.1 Montering av skinneføring	56
8.2 Innstilling av skinneføring	56



Vi anbefaler deg å oppbevare instruksjonsboken ved apparatet til enhver tid.

Konfeksjonssveisevogn TWINNY T7/T5 industri-varmluftapparat

Mer informasjon om konfeksjonssveisevognen finner du på www.leister.com



1. Viktige sikkerhetsanvisninger

I tillegg til de sikkerhetstekniske henvisningene i hvert enkelt kapittel i denne instruksjonsboken må også følgende bestemmelser overholdes.



Forsiktig



Farlig spenning, livsfare: Før montering av konfeksjonssveisevognen må du alltid ta nettstøpselet for sveiseautomaten ut av stikkkontakten.



Fare for forbrenning: Før montering og demontering av konfeksjonssveisevognen skal sveiseautomaten avkjøles helt.



Konfeksjonssveisevognen må være sikret så den ikke kan rulle under monteringen.



Før igangkjøring av konfeksjonssveisevognen er det svært viktig at du har lest instruksjonsboken for TWINNY T7/T5.



Brann- og eksplosjonsfare:

Etter sveisingen må konfeksjonssveisevognen settes på et horisontalt, brannsikert underlag og det må sørges for trygg avstand til brennbare materialer og eksplosive gasser. Konfeksjonssveisevognen må være sikret så den ikke kan rulle.

2. Bruk

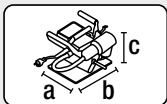
2.1 Riktig bruk

Konfeksjonssveisevognen brukes til forkonfeksjonering av membraner. Den er laget for bruk innendørs sammen med TWINNY T7/T5.

2.2 Feil bruk

All annen bruk av konfeksjonssveisevognen regnes som feil.

3. Tekniske data

		kg	1,98
		lbs	4,37
	a) mm / tommer		225 / 8,86
	b) mm / tommer		309 / 12,17
	c) mm / tommer		95 / 3,74

Vi forbeholder oss retten til tekniske endringer.

4. Din konfeksjonssveisevogn

4.1 Leveringsomfang

1 x konfeksjonssveisevogn

- Instruksjonsbok

5. Montering



Farlig spenning, livsfare: Før montering av konfeksjonssveisevognen må du alltid ta nettstøpselet for sveiseautomaten ut av stikkontakten.

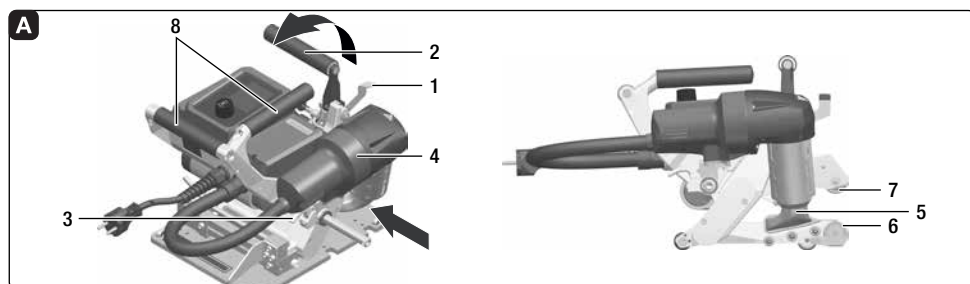


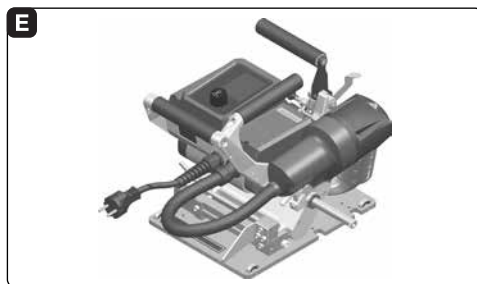
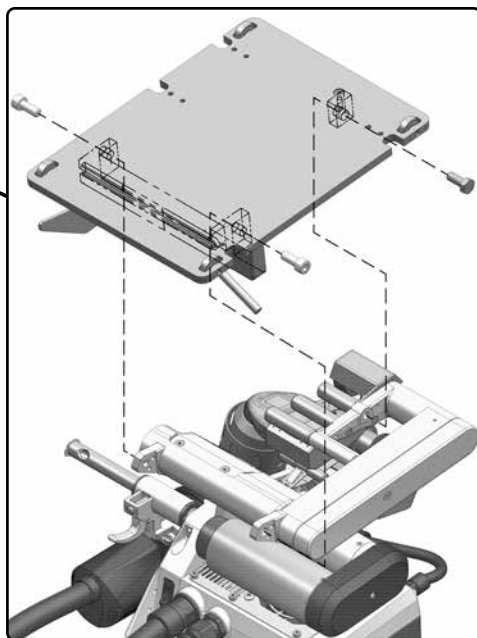
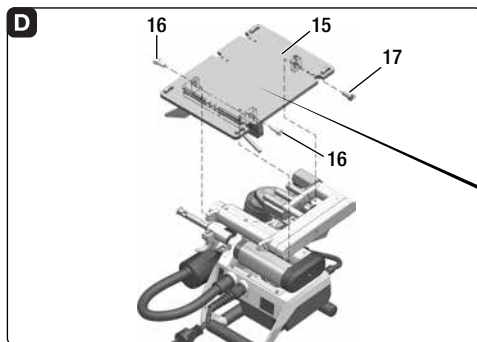
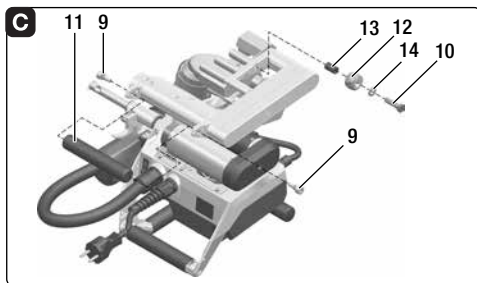
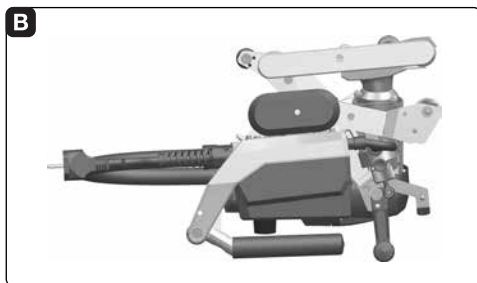
Fare for forbrenning: Før montering og demontering av konfeksjonssveisevognen skal sveiseautomaten avkjøles helt.



Konfeksjonssveisevognen må være sikret så den ikke kan rulle under monteringen.

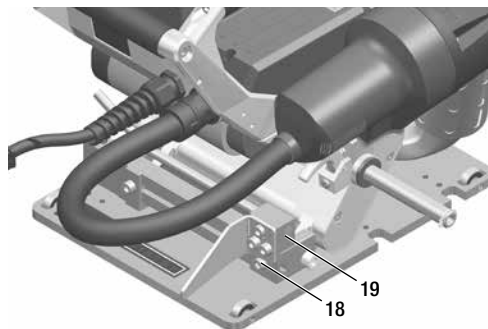
- Trykk inn **sperran på spennspaken (1)** og sving **spennspaken (2)** opp. Trekk **spaken for sperring av varmluftviften (3)**, senk **varmluftviften (4)** og før **sveisedysen (5)** mellom den øvre og den nedre **driv-/pressrullen (6/7)** til anslag. **Spaken for sperring av varmluftviften (3)** må gå i lås. Hold fast sveiseautomaten med den andre hånden i **håndtaket (8)**.
- Plasser sveiseautomaten som avbildet.
- Løsne 2 x **syndraskruer (9)** og 1 x **sekskantskrue (10)** og fjern **løperullene (11/12)**. For **løperull (12)** må du passe på at du også fjerner **avstandshylsen (13)** og **U-skiven (14)**.
- Sett på **konfeksjonssveisevognen (15)** og fest med de medfølgende 2 x **syndraskruer (16)** og 1 x **sekskantskrue (17)**.
- Plasser **konfeksjonssveisevognen (15)** med sveiseautomaten på et horisontalt, brannsikert underlag og sikre så den ikke kan rulle.





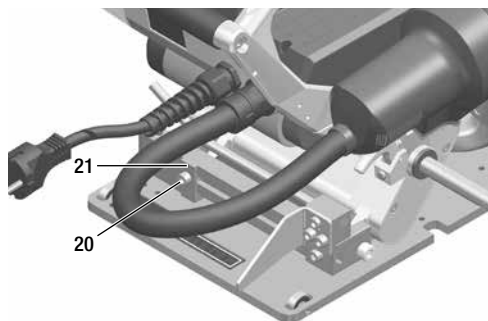
6. Innstilling

6.1 Øvre membran



Løsne sylinderskruen (18).
Skyv anslaget (19) på ønsket overappingsbredde.
Trekk til sylinderskruen (18).

6.2 Nedre membran

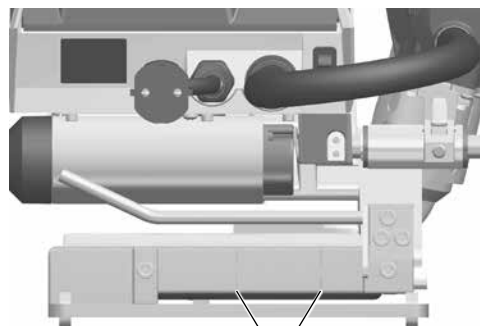


Løsne sylinderskruen (20).

Skiv anslaget (21) på ønsket overappingsbredde.

Trekk til sylinderskruen (20).

6.3 Innstilling



Markering for 50 mm overlappingsbredde



Før igangkjøring av konfeksjonssveisevognen er det svært viktig at du har lest instruksjonsboken for TWINNY T7/T5.



Brann- og eksplosjonsfare:

Etter sveisingen må konfeksjonssveisevognen settes på et horisontalt, brannsikkert underlag og det må sørges for trygg avstand til brennbare materialer og eksplosive gasser. Konfeksjonssveisevognen må være sikret så den ikke kan rulle.

7. Vedlikehold

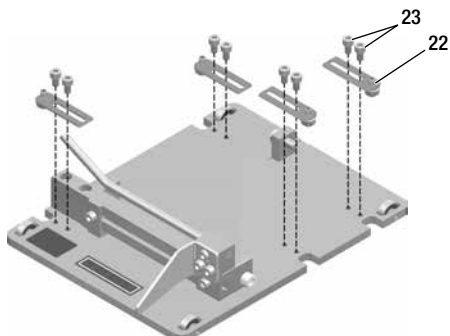
Kontroller regelmessig at rillekulelageret går lett.

8. Tilbehør

Leister tilbyr nødvendig tilbehør for skinnføringssystemet. Med vår **skinnføring 146.346 (22)** kan det brukes skinner med en bredde på 226 mm til 264 mm og en høyde på 14 mm.

8.1 Montering av skinneføring

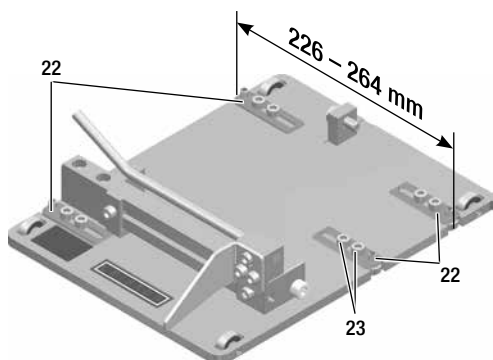
For montering av skinneføringen må sveiseautomaten ikke demonteres fra konfeksjonssveisevognen. Sett på **skinneføringen (22)** og fest med de medfølgende 2 x **sylinderskruene (23)**.



8.2 Innstilling av skinneføring

For innstilling av skinneføringen må sveiseautomaten ikke demonteres fra konfeksjonssveisevognen.

1. Løsne 2 x **sylinderskruer (23)** fra hver **skinneføring (22)**.
2. Still inn **skinneføringene (22)** til ønsket mål 226 – 264 mm.
3. Trekk til 2 x **sylinderskruer (23)** på hver **skinneføring (22)**.



Garanti

- For dette apparatet gjelder de garanti- eller ansvarsrettigheter som innrømmes fra våre direkte samarbeidspartnere/selgere, fra kjøpstidspunkt. Ved krav på garanti- eller ansvarsytelser (dokumentert ved faktura eller følgeseddel) blir produksjons- eller bearbeidingsfeil utbedret av samarbeidspartneren i form av en erstatningsleveranse eller reparasjon. Varmeelementer er unntatt fra ansvarsytelser eller garanti.
- Ytterligere krav på garanti- eller ansvarsytelser er utelukket innenfor rammene av gjeldende lovgivning.
- Skader som kan føres tilbake til naturlig slitasje, overbelastning eller ukyndig behandling er utelukket fra garantien.
- Det kan ikke fremlegges krav om garanti- eller ansvarsytelser for apparater som er bygget om eller endret av kjøperen.

Sisällysluettelo

1. Tärkeitä turvallisuusohjeita	58
2. Käyttötarkoitukset	58
2.1 Käyttötarkoituksen mukainen käyttö	58
2.2 Muu kuin käyttötarkoituksen mukainen käyttö	58
3. Tekniset tiedot	59
4. Konvektiohitsausvaunu	59
4.1 Toimitussisältö	59
5. Asennus	59
6. Sääto	60
6.1 Ylempi kalvo	60
6.2 Alempi kalvo	61
6.3 Sääto	61
7. Huolto	61
8. Lisätarvikkeet	61
8.1 Kisko-ohjainten asennus	62
8.2 Kisko-ohjainten sääto	62



Suosittellemme, että käyttöohjetta säilytetään aina laitteen mukana.

Konvektiohitsausvaunu TWINNY T7/T5

Teollinen kuumailmalaite

Lisätietoja konvektiohitsausvaunusta löydät osoitteesta www.leister.com



1. Tärkeitä turvallisuusohjeita

Tämän käyttöohjeen eri kappaleissa olevien turvallisuusteknisten ohjeiden lisäksi on ehdottomasti noudatettava seuraavia määräyksiä.



Huomio



Vaarallinen jännite, hengenvaara: Ennen konvektiohitsausvaunun asennusta hitsausautomaatin pistoke on aina irrotettava pistorasiasta.



Palovammojen vaara: Ennen konvektiohitsausvaunun asennusta ja irrottamista hitsausautomaatin on annettava jäähtyä kokonaan.



Asennuksen ajaksi on varmistettava, ettei konvektiohitsausvaunu pääse lähtemään liikkeelle.



Lue TWINNY T7/T5 -laitteen käyttöohje ehdottomasti ennen konvektiohitsausvaunun käyttöönottoa.



Palo- ja räjähdysvaara:

Hitsauksen jälkeen konvektiohitsausvaunu on asetettava vaakasuoralle, tulenkestävälle alustalle riittävän kauas palavista materiaaleista ja räjähtävistä kaasuista. Konvektiohitsausvaunu on varmistettava liikkeelle lähtöä vastaan.

2. Käyttötarkoitukset

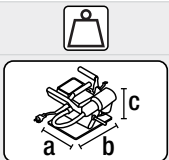
2.1 Käyttötarkoituksen mukainen käyttö

Konvektiohitsausvaunua käytetään kalvojen esikonvektointiin. Se soveltuu käytettäväksi sisätiloissa yhdessä TWINNY T7/T5 -laitteen kanssa.

2.2 Muu kuin käyttötarkoituksen mukainen käyttö

Konvektiohitsausvaunun kaikki muu tai tämän ylittävä käyttö ei ole käyttötarkoituksen mukaista käyttöä.

3. Tekniset tiedot

	kg	1,98
	lbs	4,37
	a) mm / inch	225 / 8,86
	b) mm / inch	309 / 12,17
	c) mm / inch	95 / 3,74

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

4. Konvektiohitsausvaunu

4.1 Toimitussisältö

1 x konvektiohitsausvaunu

- Käyttöohje

5. Asennus



Vaarallinen jännite, hengenvaara: Ennen konvektiohitsausvaunun asennusta hitsausautomaatin pistoke on aina irrotettava pistorasiasta.

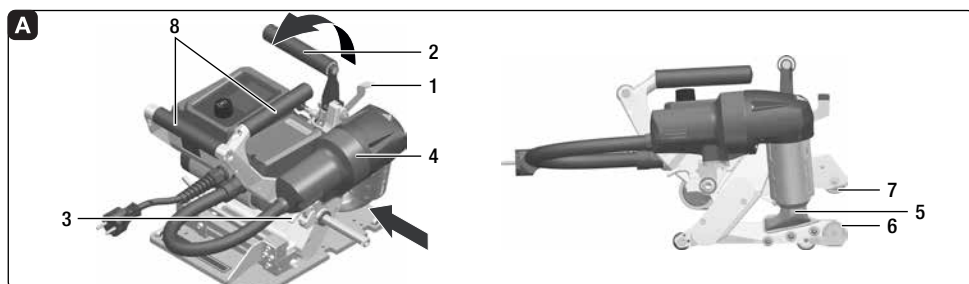


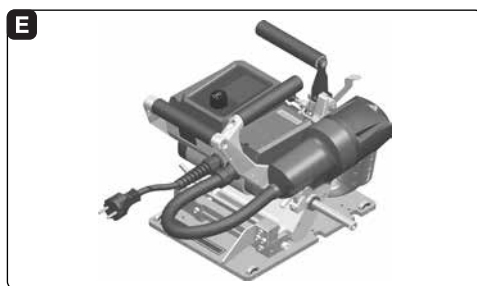
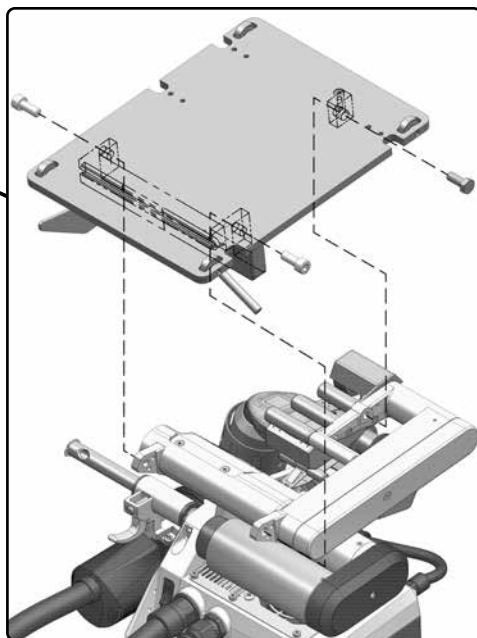
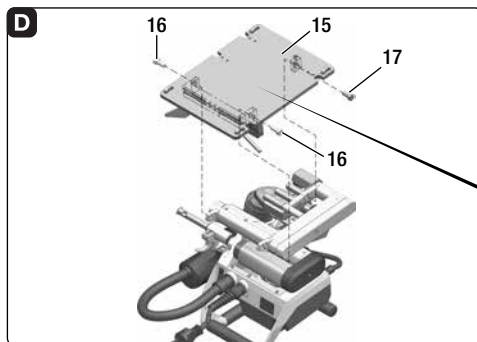
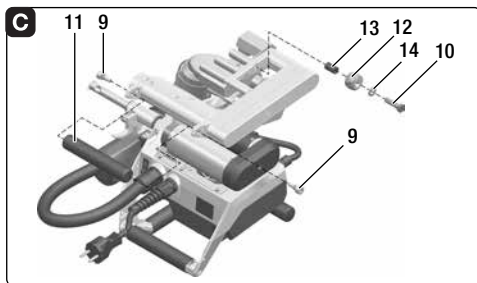
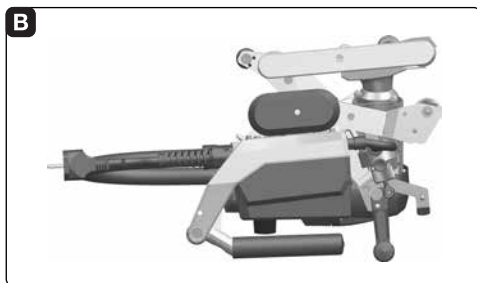
Palovammojen vaara: Ennen konvektiohitsausvaunun asennusta ja irrottamista hitsausautomaatin on annettava jäähtyä kokonaan.



Asennuksen ajaksi on varmistettava, ettei konvektiohitsausvaunu pääse lähtemään liikkeelle.

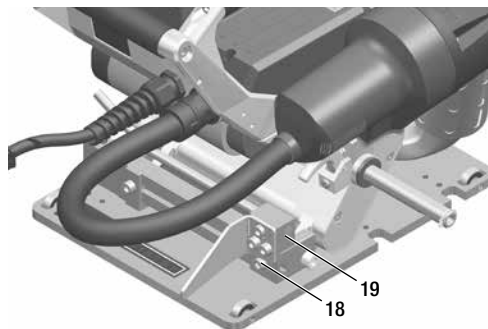
- Paina **lukitusvipua (1)** ja käännä **kiinnitysvipu (2)** ylös. Vedä vipua **kuumailmapuhaltimen lukitus (3)**, laske **kuumailmapuhallin (4)** alas ja vie **hitsaussuutin (5)** ylemmän ja alemman **käyttö-/puristusrullan (6/7)** väliin vasteeseen saakka. Vivun **kuumailmapuhaltimen lukitus (3)** täytyy lukittua napsahtaen. Pidä tällöin toisella kädellä kiinni hitsausautomaatin **kahvasta (8)**.
- Aseta hitsausautomaatti kuvan mukaisesti.
- Avaa 2 **sylinteriruuvia (9)** ja 1 **kuusioruuvi (10)** ja irrota **ohjausrullat (11/12)**. Huomaa, että **ohjausrullan (12)** mukana on poistettava myös **välikeholkki (13)** ja **U-laatta (14)**.
- Aseta **konvektiohitsausvaunu (15)** paikalleen ja kiinnitä se toimitukseen kuuluvilla 2 **sylinteriruuvilla (16)** ja 1 **kuusioruuvilla (17)**.
- Aseta **konvektiohitsausvaunu (15)** ja hitsausautomaatti vaakasuoralle, tulenkestävälle alustalle ja varmista liikkeelle lähtöä vastaan.





6. Säätö

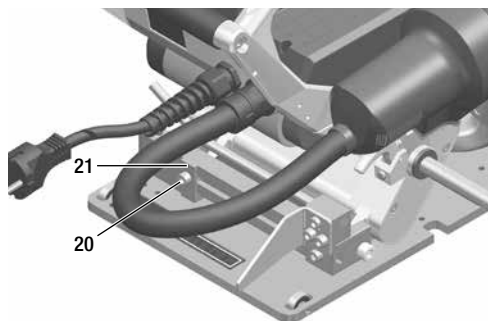
6.1 Ylempi kalvo



Avaa **sylinteriruuvi (18)**.

Työnnä **vaste (19)** haluttuun limitysleveyteen. Kiristä **sylinteriruuvi (18)**.

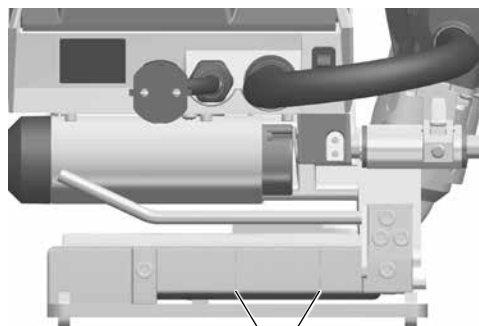
6.2 Alempi kalvo



Avaa **sylinteriruuvi (20)**.

Työnnä **vaste (21)** haluttuun limitysleveyteen. Kiristä **sylinteriruuvi (20)**.

6.3 Sääto



Limitysleveyden 50 mm merkit



Lue TWINNY T7/T5 -laitteen käyttöohje ehdottomasti ennen konvektiohitsausvaunun käyttöönottoa.



Palo- ja räjähdysvaara:

Hitsauksen jälkeen konvektiohitsausvaunu on asetettava vaakasuoralle, tulenkestävälle alustalle riittävän kauas palavista materiaaleista ja räjähtävistä kaasuista. Konvektiohitsausvaunu on varmistettava liikkeelle lähtöä vastaan.

7. Huolto

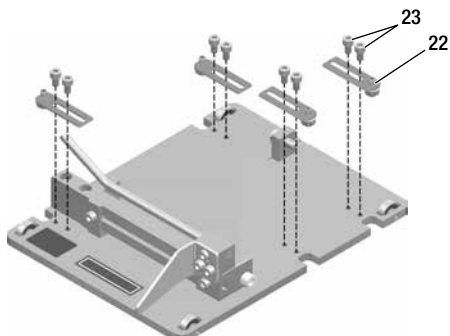
Tarkasta säännöllisesti, että urakuulalaakerit pyörivät kevyesti.

8. Lisätarvikkeet

Leister tarjoaa tarvittavat lisätarvikkeet kisko-ohjausjärjestelmiä varten. **Kisko-ohjaintemme 146.346 (22)** avulla voidaan käyttää kiskoja, joiden leveys on 226–264 mm ja korkeus 14 mm.

8.1 Kisko-ohjainten asennus

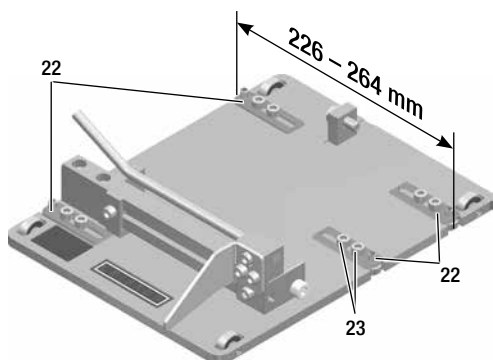
Hitsausautomaattia ei tarvitse irrottaa konvektiohitsausvaunusta kisko-ohjainten asennusta varten. Aseta **kisko-ohjain (22)** paikalleen ja kiinnitä se toimitukseen kuuluvilla 2 **sylinteriruuvilla (23)**.



8.2 Kisko-ohjainten säätö

Hitsausautomaattia ei tarvitse irrottaa konvektiohitsausvaunusta kisko-ohjainten säätöä varten.

1. Avaa 2 **sylinteriruuvia (23)** kustakin **kisko-ohjaimesta (22)**.
2. Säädä **kisko-ohjaimet (22)** haluttuun mittaan välillä 226–264 mm.
3. Kiristä 2 **sylinteriruuvia (23)** kustakin **kisko-ohjaimesta (22)**.



Takuu

- Tälle laitteelle ovat voimassa jakelijan/myyjän myöntämät takuu- tai takuuvastuuoikeudet ostopäivästä alkaen. Jos takuu- tai takuuvastuuoikeuksien alainen vaatimus esitetään (todistettu laskulla tai rahtikirjalla), jakelija poistaa valmistus- tai työstövirheet vaihtamalla tuotteen uuteen tai korjaamalla sen. Takuu ei koske lämmityselementtejä.
- Muut takuu- tai takuuvastuuoikeuksia koskevat vaatimukset ovat poissuljetut pakottavan oikeuden nojalla.
- Takuusta poissuljettuja ovat vauriot, jotka ovat aiheutuneet luonnollisen kuluminen, ylikuormituksen tai epäasianmukaisen käsittelyn seurauksina.
- Takuu- tai takuuvastuuoikeuksien mukaiset vaatimukset raukeavat, jos ostaja on muokannut tai muuttanut laitteita.

Innehållsförteckning

1. Viktiga säkerhetsanvisningar	64
2. Användning	64
2.1 Avsedd användning	64
2.2 Ej avsedd användning	64
3. Tekniska data	65
4. Din konfektionssvetsvagn	65
4.1 Leveransomfattning	65
5. Montering	65
6. Inställning	66
6.1 Övre membran	66
6.2 Undre membran	67
6.3 Inställning	67
7. Underhåll	67
8. Tillbehör	67
8.1 Montering skenföring	68
8.2 Inställning skenföring	68



Vi rekommenderar att bruksanvisningen alltid förvaras tillsammans med apparaten.

Konfektionssvetsvagn TWINNY T7/T5 Industrivarmluftsenshet

Du hittar mer information om konfektionssvetsvagnen på www.leister.com



1. Viktiga säkerhetsanvisningar

Utöver säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningens olika kapitel måste nedanstående bestämmelser alltid följas.



Risk



Farlig spänning, livsfara: Dra alltid ur svetsautomatens kontakt ur eluttaget innan konfektionssvetsvagnen monteras.



Risk för brännskador: Låt svetsautomaten svalna helt innan konfektionssvetsvagnen monteras och demonteras.



Konfektionssvetsvagnen ska säkras mot att rulla iväg under monteringen.



Läs bruksanvisningen för TWINNY T7/T5 innan konfektionssvetsvagnen tas i drift.



Brand- och explosionsrisk:

Efter svetsningen ska konfektionssvetsvagnen ställas på ett horisontellt, eldfast underlag och hållas på ett tillräckligt avstånd från brännbara material och explosiva gaser. Konfektionssvetsvagnen ska säkras mot att rulla iväg.

2. Användning

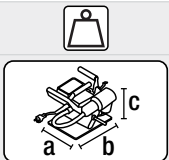
2.1 Avsedd användning

Konfektionssvetsvagnen ska användas för förkonfektionering av membran. Den ska användas tillsammans med TWINNY T7/T5 för inomhusanvändning.

2.2 Ej avsedd användning

All annan eller vidare användning av konfektionssvetsvagnen räknas som ej avsedd användning.

3. Tekniska data

		kg	1,98
		lbs	4,37
	a) mm / tum		225 / 8,86
	b) mm / tum		309 / 12,17
	c) mm / tum		95 / 3,74

Med förbehåll för tekniska ändringar.

4. Din konfektionssvetsvagn

4.1 Leveransomfattning

1 × konfektionssvetsvagn

- Bruksanvisning

5. Montering



Farlig spänning, livsfara: Dra alltid ur svetsautomatens kontakt ur eluttaget innan konfektionssvetsvagnen monteras.

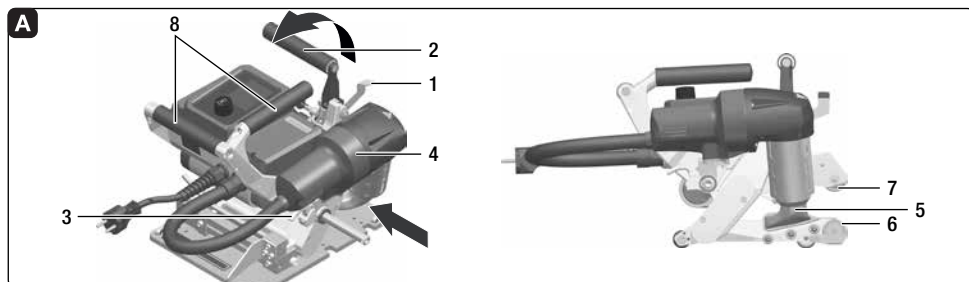


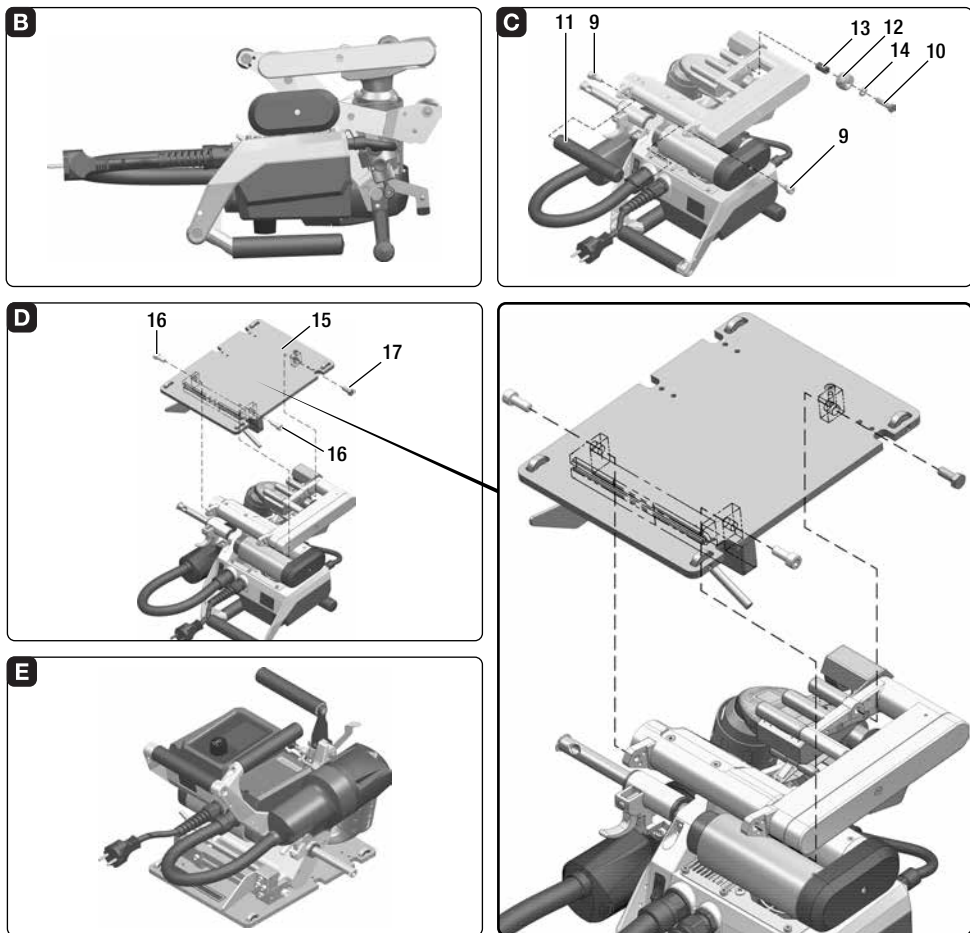
Risk för brännskador: Låt svetsautomaten svalna helt innan konfektionssvetsvagnen monteras och demonteras.



Konfektionssvetsvagnen ska säkras mot att rulla iväg under monteringen.

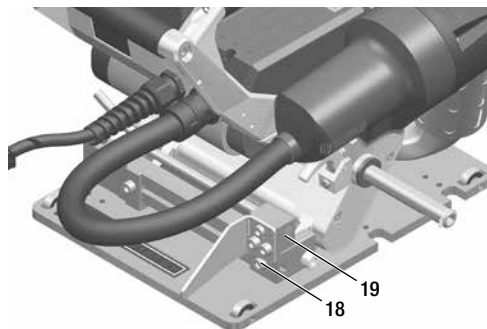
- Tryck på spännpakslåset (1) och lyft spännspaken (2).** Dra i **spaken för låsning av varmluftsfläkten (3)**, sänk **varmluftsfläkten (4)**, och för in **svetsmunstycket (5)** mellan den övre och undre **drivnings-/tryckrullen (6/7)** till anslag. **Spaken för låsning av varmluftsfläkten (3)** måste hakas fast. Håll fast svetsautomaten med den andra handen i **handtaget (8)**.
- Placera svetsautomaten enligt bilden.
- Lossa 2 x **cylinderskruvar (9)** och 1 x **sexkantsskruv (10)** och ta bort **löprullarna (11/12)**. Se till att samtidigt som **löprullen (12)** ta bort **distanshylsan (13)** och **U-skivan (14)**.
- Sätt på **konfektionssvetsvagnen (15)** och fäst med de medföljande 2 x **cylinderskruvarna (16)** och 1 x **sexkantsskruv (17)**.
- Placera **konfektionssvetsvagnen (15)** med svetsautomaten på ett horisontellt, eldfast underlag och säkra den mot att rulla iväg.





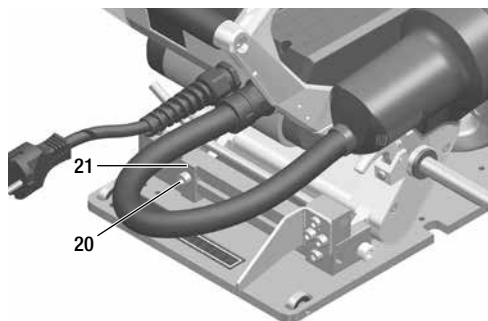
6. Inställning

6.1 Övre membran



Lossa **cylinderskruv (18)**.
Skjut **anslaget (19)** till den önskade överlappningsbredden. Dra åt **cylinderskruv (18)**.

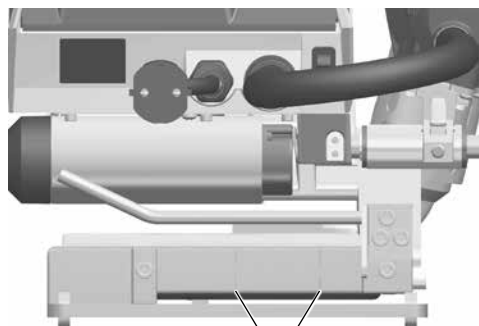
6.2 Undre membran



Lösa **cylinderskruv (20)**.

Skjut **anslaget (21)** till den önskade överlappningsbredden. Dra åt **cylinderskruv (20)**.

6.3 Inställning



Markering för 50 mm överlappningsbredd



Läs bruksanvisningen för TWINNY T7/T5 innan konfektionssvetsvagnen tas i drift.



Brand- och explosionsrisk:

Efter svetsningen ska konfektionssvetsvagnen ställas på ett horisontellt, eldfast underlag och hållas på ett tillräckligt avstånd från brännbara material och explosiva gaser. Konfektionssvetsvagnen ska säkras mot att rulla iväg.

7. Underhåll

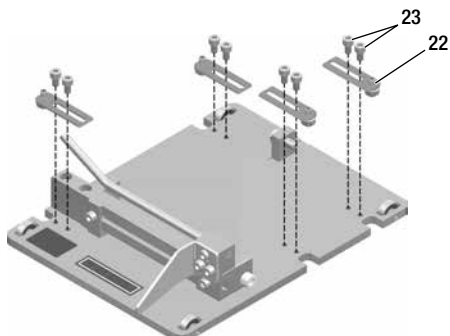
Kontrollera spårkullagret regelbundet för att se om det går obehindrat.

8. Tillbehör

Leister erbjuder de tillbehör som krävs för skenföringssystem. Med vår **skenföring 146.346 (22)** kan man använda skenor med en bredd på 226 mm till 264 mm och en höjd på 14 mm.

8.1 Montering skenföring

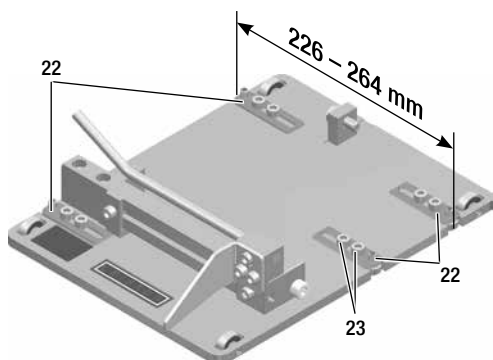
Svetsautomaten behöver inte demonteras från konfektionssvetsvagnen för monteringen av skenföringen. Sätt på **skenföringen (22)** och fäst med de medföljande 2 x **cylinderskruvarna (23)**.



8.2 Inställning skenföring

Svetsautomaten behöver inte demonteras från konfektionssvetsvagnen för att skenföringen ska kunna ställas in.

1. Lossa 2 x **cylinderskruvar (23)** från varje **skenföring (22)**.
2. Ställ in **skenföringen (22)** på det önskade måttet 226–264 mm.
3. Dra åt 2 x **cylinderskruvar (23)** för varje **skenföring (22)**.



Garanti

- För det här instrumentet gäller den direkta distributionspartners/försäljarens garantivillkor från och med köpdatumet. Vid garantianspråk (styrks med faktura eller följesedel) åtgärdar distributionspartnern tillverknings- eller bearbetningsfel genom tillhandahållande av reservdelar eller reparation. Garantin omfattar inte värmeelement.
- Ytterligare garantianspråk utesluts inom ramen för bindande lagstiftning.
- Skador till följd av normalt slitage, överbelastning eller felaktig hantering täcks inte av garantin.
- Garantianspråk gäller inte för instrument som har manipulerats eller ändrats av köparen.

Περιεχόμενα

1. Σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας	70
2. Χρήση	70
2.1 Προβλεπόμενη χρήση	70
2.2 Μη προβλεπόμενη χρήση	70
3. Τεχνικά στοιχεία	71
4. Το όχημα συγκόλλησης συρραφής σας	71
4.1 Θήκη μεταφοράς	71
5. Συναρμολόγηση	71
6. Ρύθμιση	72
6.1 Άνω μεμβράνη	72
6.2 Κάτω μεμβράνη	73
6.3 Ρύθμιση	73
7. Συντήρηση	73
8. Αξεσουάρ	73
8.1 Συναρμολόγηση οδηγού σιδηροτροχιάς	74
8.2 Ρύθμιση οδηγού σιδηροτροχιάς	74



Σας συνιστούμε να διατηρείτε πάντοτε το εγχειρίδιο χειρισμού με τη συσκευή.

Όχημα συγκόλλησης συρραφής TWINNY T7/T5 βιομηχανική συσκευή θερμού αέρα

Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το όχημα συγκόλλησης συρραφής θα βρείτε στη διεύθυνση www.leister.com



1. Σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας

Πέρα από τις υποδείξεις ασφαλείας που υπάρχουν στα μεμονωμένα κεφάλαια αυτού του εγχειριδίου χειρισμού, πρέπει να δίνετε βάση και στις ακόλουθες διατάξεις.



Προσοχή



Επικίνδυνη τάση, κίνδυνος θανάτου: Πριν από τη συναρμολόγηση του οχήματος συγκόλλησης συρραφής, τραβάτε πάντα το φις της συσκευής συγκόλλησης από την πρίζα.



Κίνδυνος εγκαυμάτων: Πριν από τη συναρμολόγηση και την αποσυναρμολόγηση του οχήματος συγκόλλησης συρραφής, η συσκευή συγκόλλησης πρέπει να έχει κρυώσει τελείως.



Το όχημα συγκόλλησης συρραφής πρέπει, κατά τη συναρμολόγηση να είναι ασφαλισμένο, για να μην κυλά.



Πριν από τη θέση σε λειτουργία του οχήματος συγκόλλησης συρραφής, διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες λειτουργίας για το TWINNY T7/T5.



Κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης:

Μετά τη συγκόλληση, το όχημα συγκόλλησης συρραφής πρέπει να τοποθετηθεί σε οριζόντια, πυρίμαχη επιφάνεια, και πρέπει να διατηρείται επαρκής απόσταση από εύφλεκτα υλικά και εκρηκτικά αέρια. Το όχημα συγκόλλησης συρραφής πρέπει να είναι ασφαλισμένο, για να μην κυλά.

2. Χρήση

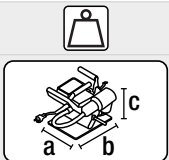
2.1 Προβλεπόμενη χρήση

Το όχημα συγκόλλησης συρραφής χρησιμοποιείται για την κοπτική μεμβρανών. Προορίζεται μαζί με το TWINNY T7/T5 για χρήση σε εσωτερικό χώρο.

2.2 Μη προβλεπόμενη χρήση

Οποιαδήποτε άλλη χρήση του οχήματος συγκόλλησης συρραφής θεωρείται μη προβλεπόμενη.

3. Τεχνικά στοιχεία

	kg	1,98
	lbs	4,37
	a) mm / inch	225 / 8,86
	b) mm / inch	309 / 12,17
	c) mm / inch	95 / 3,74

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

4. Το όχημα συγκόλλησης συρραφής σας

4.1 Θήκη μεταφοράς

1 x όχημα συγκόλλησης συρραφής

- Οδηγίες λειτουργίας

5. Συναρμολόγηση



Επικίνδυνη τάση, κίνδυνος θανάτου: Πριν από τη συναρμολόγηση του οχήματος συγκόλλησης συρραφής, τραβάτε πάντα το φως της συσκευής συγκόλλησης από την πρίζα.

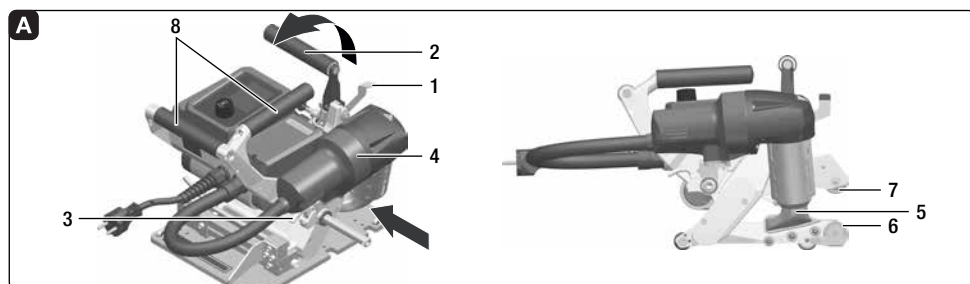


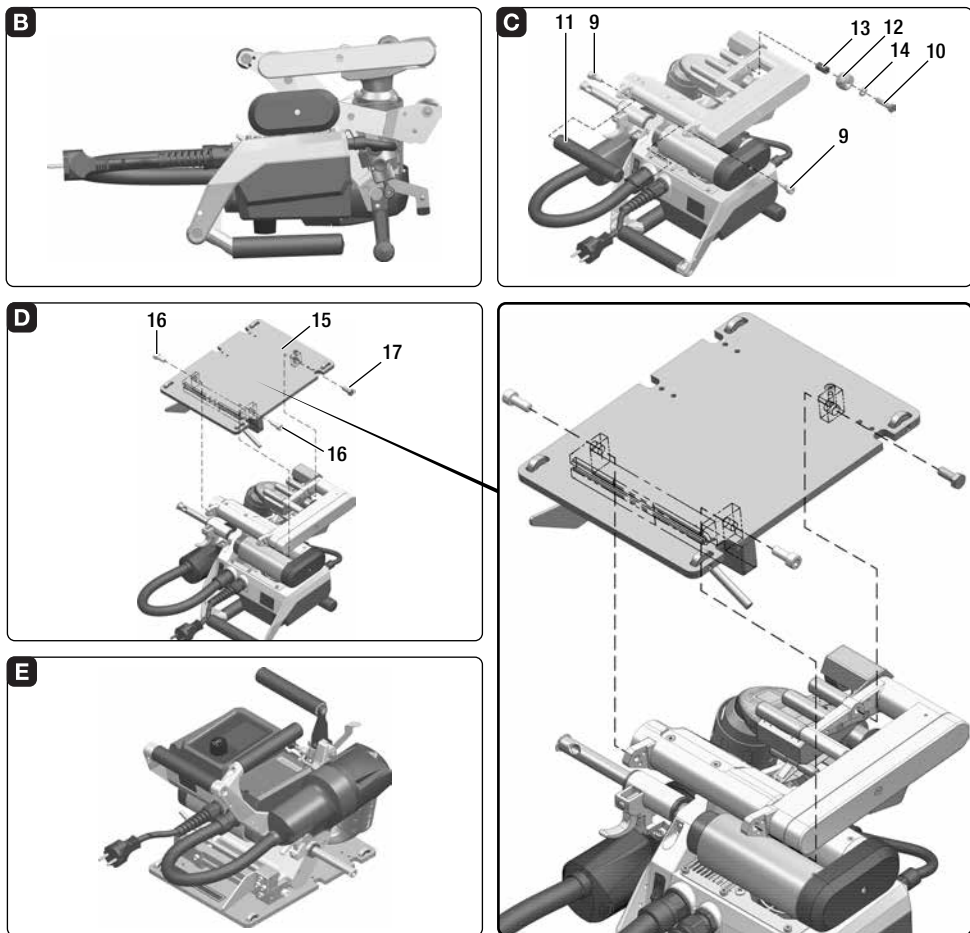
Κίνδυνος εγκαυμάτων: Πριν από τη συναρμολόγηση και την αποσυναρμολόγηση του οχήματος συγκόλλησης συρραφής, η συσκευή συγκόλλησης πρέπει να έχει κρυώσει τελείως.



Το όχημα συγκόλλησης συρραφής πρέπει, κατά τη συναρμολόγηση να είναι ασφαλισμένο, για να μην κυλά.

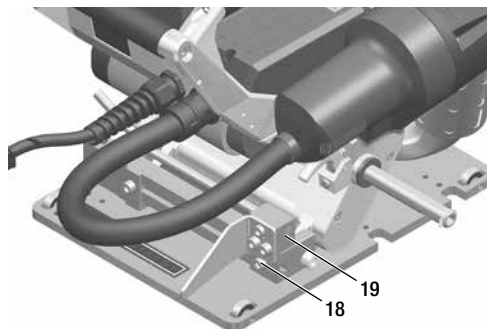
- Πιέστε **Ασφάλιση μοχλού τάνυσης (1)** και τραβήξτε προς τα επάνω **τον μοχλό τάνυσης (2)**. Τραβήξτε τον **μοχλό ασφάλισης του φυσητήρα θερμού αέρα (3)**, χαμηλώστε τον **φυσητήρα (4)** και φέρτε το **ακροφύσιο συγκόλλησης (5)** μεταξύ του άνω και του κάτω **ράουλου μοτέρ/πίεσης (6/7)** μέχρι το τέρμα. Η **Ασφάλιση ακροφύσιου θερμού αέρα (3)** πρέπει να κλειδωθεί. Κρατήστε γερά με το άλλο χέρι τη συσκευή συγκόλλησης από τη **χειρολαβή (8)**.
- Τοποθετήστε τη συσκευή συγκόλλησης όπως απεικονίζεται.
- Ξεβιδώστε 2 x **βίδες κυλινδρικής κεφαλής (9)** και 1 x **βίδα εξαγωνικής κεφαλής (10)** και αφαιρέστε τα **ράουλα (11/12)**. Βεβαιωθείτε ότι στα **ράουλα (12)** έχουν αφαιρεθεί ο **σωλήνας αποστάσεων (13)** και ο **κωνικός δακτύλιος (14)**.
- Τοποθετήστε το **όχημα συγκόλλησης συρραφής (15)** και σφίξτε με τις παρεχόμενες 2 x **βίδες κυλινδρικής κεφαλής (16)** και τη 1 x **βίδα εξαγωνικής κεφαλής (17)**.
- Τοποθετήστε το **όχημα συγκόλλησης συρραφής (15)** με τη συσκευή συγκόλλησης σε οριζόντια, πυρίμαχη βάση και ασφαλίστε το, για να μην κυλά.





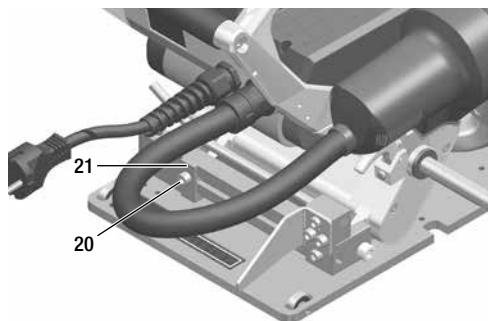
6. Ρύθμιση

6.1 Άνω μεμβράνη



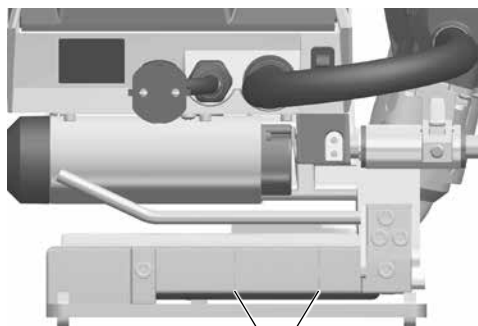
Ξεβιδώστε τη βίδα κυλινδρικής κεφαλής (18). Σπρώξτε το **στόπερ** (19) στο επιθυμητό πλάτος επικάλυψης. **Βιδώστε** τη βίδα κυλινδρικής κεφαλής (18).

6.2 Κάτω μεμβράνη



Ξεβιδώστε τη βίδα κυλινδρικής κεφαλής (20).
Σπρώξτε το **στόπερ (21)** στο επιθυμητό πλάτος επικάλυψης. **Βιδώστε** τη βίδα κυλινδρικής κεφαλής (20).

6.3 Ρύθμιση



Σήμανση για 50 mm πλάτος επικάλυψης



Πριν από τη θέση σε λειτουργία του οχήματος συγκόλλησης συρραφής, διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες λειτουργίας για το TWINNY T7/T5.



Κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης:

Μετά τη συγκόλληση, το όχημα συγκόλλησης συρραφής πρέπει να τοποθετηθεί σε οριζόντια, πυρίμαχη επιφάνεια, και πρέπει να διατηρείται επαρκής απόσταση από εύφλεκτα υλικά και εκρηκτικά αέρια. Το όχημα συγκόλλησης συρραφής πρέπει να είναι ασφαλισμένο, για να μην κυλά.

7. Συντήρηση

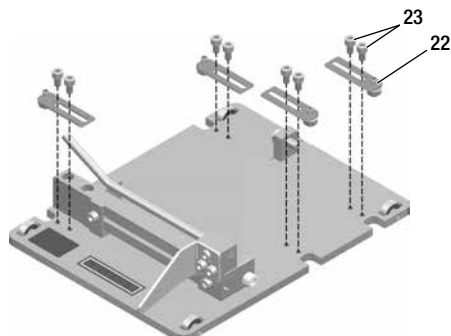
Ελέγχετε τακτικά το σφαιρικό έδρανο για ελαφρά θερμότητα.

8. Αξεσουάρ

Για τα συστήματα οδηγού σιδηροτροχιάς η Leister προσφέρει το απαραίτητο αξεσουάρ. Με τον **οδηγό σιδηροτροχιάς 146.346 (22)** μας, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη σιδηροτροχιά σε πλάτος από 226 mm έως 264 mm και σε ύψος 14 mm.

8.1 Συναρμολόγηση οδηγού σιδηροτροχιάς

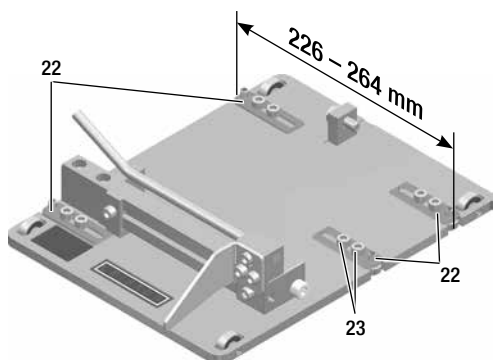
Για τη συναρμολόγηση του οδηγού σιδηροτροχιάς, η συσκευή συγκόλλησης δεν πρέπει να αποσυναρμολογηθεί από το όχημα συγκόλλησης συρραφής. Τοποθετήστε τον **οδηγό σιδηροτροχιάς (22)** και σφίξτε με τις παρεχόμενες 2 x **βίδες κυλινδρικής κεφαλής (23)**.



8.2 Ρύθμιση οδηγού σιδηροτροχιάς

Για να ρυθμίσετε τον οδηγό σιδηροτροχιάς, η συσκευή συγκόλλησης δεν πρέπει να αποσυναρμολογηθεί από το όχημα συγκόλλησης συρραφής.

1. Ξεβιδώστε 2 x **βίδες κυλινδρικής κεφαλής (23)** από κάθε **οδηγό σιδηροτροχιάς (22)**.
2. Ρυθμίστε τον **οδηγό σιδηροτροχιάς (22)** στις επιθυμητές διαστάσεις 226 – 264 mm.
3. Βιδώστε 2 x **βίδες κυλινδρικής κεφαλής (23)** από κάθε **οδηγό σιδηροτροχιάς (22)**.



Εγγύηση

- Για τη συγκεκριμένη συσκευή ισχύουν τα δικαιώματα εγγύησης ή παροχών εγγύησης που προσφέρονται από τον εκάστοτε εμπορικό συνεργάτη/πωλητή από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση αξίωσης εγγύησης ή παροχών εγγύησης (τεκμηρίωση με απόδειξη αγοράς ή δελτίο παράδοσης), τα σφάλματα κατασκευής ή κατεργασίας αντιμετωπίζονται από τον εμπορικό συνεργάτη μέσω παράδοσης ανταλλακτικών ή επισκευής. Τα θερμαντικά στοιχεία αποκλείονται από τις παροχές εγγύησης ή την εγγύηση.
- Πέρα από τη δεσμευτική νομοθεσία αποκλείονται περαιτέρω αξιώσεις εγγύησης ή παροχών εγγύησης.
- Οι ζημιές που οφείλονται σε φυσιολογική φθορά, υπερβολική επιβάρυνση ή ακατάλληλη χρήση αποκλείονται από την εγγύηση.
- Δεν γίνεται δεκτή καμία αξίωση εγγύησης ή παροχών εγγύησης για συσκευές που έχουν μετασκευαστεί ή τροποποιηθεί από τον αγοραστή.



© Copyright by Leister

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland
Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
www.leister.com
sales@leister.com

Konfektionsschweisswagen TWINNY T7/T5 / Prefabrication wagon TWINNY T7/T5
Art. 167.815 / 11.2019